

(二) 品質、屬性ヲ顯ストコロノ形容詞  
(三) 他ノ品質ノ品質ヲ顯ストコロノ副詞

第一百五十四 分類 文章中其使用ノ加何ニ關シテ副詞ヲ四種類ニ分ツ即チ 第一、單純  
第二、接續 第三、疑問 第四、作法トス

又此副詞ノ條下ニ返答辭ト稱スレ一種類ヲ併論ス(第六十一節ヲ看ユ)

第一百五十五 單純副詞 (A Simple adverb) ト、唯々、之レト共ニ使用シタル言詞ヲ名狀  
スルニ止ル所ノ者ナリ、例ヘン、We arrived yesterday; (吾人ハ昨日到着セリ)

You are always ready. (汝ハ常ニ豫意マシヤル) ノ如シ

第一百五十六 接續(或ハ關係)副詞 (A conjunctive) 又 relative adverb) ト、當ニ其共ニ使用  
シタル言詞ヲ名狀スルノミナラン尙且ツ同時ニ係屬句ヲ連絡スルノ用ヲ爲ナリ

(一) Com *ewhere* my love lies dreaming. (ソノ私ノ愛ガ)

(二) We know not *whence* it cometh or *whether* it goeth. (何處ヨリ其レカ來リ或ハ何  
處ニ其レガ去ルヤヲ吾人ハ知ラヌ)

文章中、接續副詞ノ統トコロノ職務ハ關係代名詞ノ職掌ニ類似シ、且關係代名詞ガ一  
先立辭ニ關係ヲ有スル如ク接續副詞ニ於ケルモ亦タ文章中現ニ顯出スルカ又ハ省略シ  
タル指示的性質ノ或先立辭ニ關係ヲ有スルナリ即チ

一) There where a few torn shrubs the place disclose. (ソノニ其處テハ僅カガ灌木ヲ

裂キキ所ニ場所ガ開ク)

(二) Come (then) when you are ready. (汝ガ豫意シテアル時ニ其時) 來レ)

ニ於テ There where, then when ニ於ケルカトシ

(補) (一) 指示的ノ辭 There ノ表出シタル者ニ (二) ニ在テハ指示ノ性質  
アル語 then 省略シタル例ナリ

第一百五十七 左ニ列舉シタル諸言詞ハ即チ接續副詞ナリ

when where whether whence why wherein whereby therefore whereon wherewith

while hereafter whenever as (若シ so, such 又ハ as ト相對應シタルキ) than

(補) 單純副詞ハ單ニ其共ニ用ビタル語ヲ名狀スル者ナレト接續副詞ハ剩ヘニ說話  
ヲ結合スルノ用ヲナス故ニ「何々ヲ何々スル時ニ來レ」ニ於ケルカ如ク「時ニ」ハ兩  
說話ヲ結合シ而シテ來レヲ精用スルナリ

第一百五十八 疑問副詞 (An interrogative adverb) ハ疑義ヲ問フ場合ニ用フル副詞ナリ例

ヘン左ニ於ケルカ如シ

(一) Mother, oh! *where* is that radiant shore? (オー、母ヨ何處ニ其發光ノ濱ガアルカ)

(二) *When* shall we three meet again? (何時吾人三人ガ再カヒ遭フデアラフカ)

第一百五十九 作法副詞 (A modal adverb) ト、如何ナル様子ニ於テ、思想ガ話者ノ胸中ニ  
孕生シアルヤヲ表ハストコロノ副詞ナリ、例ヘン左ノ如シ



Thou shalt surely die. (汝ハ儘ニ死スデアラフ)ニ於テハ (確然ニ)

It is not all of life to live. (生存スルノ夫レハ生活ノ總デアラフ)ニ於テハ (打消シテ)

Perhaps in this neglected spot is laid some heart. (此ノ等閑ニシタル汚點ニ於テハ 恐クハ或ル心ガ置カレテアルナラヌ)ニ於テハ (偶然ニ)

作法副詞ハ文章中ノ或特別ノ語句ヨリモ寧ロ全文章ヲ名狀精示スルノ故ヲ以テ他ノ副詞トハ異ナルモノナリ

而シテ事實ハ特ニ此副詞ノ定義中ニ、一種ノ才能トシテ加フ可キモノナリ

第六十 意義上ヨリ別ナル種類 副詞ヲ其意義ニ關シテ、次ノ諸種類ニ別ツヲ得

(一) 場所(Place)ノ副詞、  
コノ副詞ハ何處ニ? 何處ヘ? 何處ヨリ? ノ問ニ答フル詞ニ  
ハ here(此處ニ), there,(其處ニ) nowhere(何處ヲモナク), backwards(後方ニ), ノ如  
キ者ナリ

(二) 時期(time)ノ副詞、  
コノ種ノ副詞ハ何時? (何年、時間等)程? 幾回程? ノ問ニ應  
スルトコロモニシテ then(其時), formerly(以前ニ), seldom(稀ニ), thrice(三回)  
ノ如キ是ナリ

(三) 状態(manner)ノ副詞、  
是レハ如何ニ? ナル問ニ應スル副詞ニ truly(信ニ),  
faithfully(忠實ニ), well(能ク), otherwise(別ニ)ノ如キモノナリ

(四) 度合(degree)ノ副詞、  
此種ノ副詞ハ何位トイフ問ニ答フルトコロノ者ニシテ scarcely  
rely(僅ニ), little(些カ), enough(充分)ノ如キモノ是ナリ

(五) 起因(cause)ノ副詞、  
ハ何故ニ? ナル問ニ對スルトコロノ者ニシテ therefore(夫故  
ニ是故ニ), wherefore(是故ニ), why(何故ニ)ノ如キ是ナリ

第六十一 返答辭(Responsives) Yes(然リ)及ヒ no(否)ナル二語(前者ハ確定應諾  
ノ返答ノ一文章ノ價值ヲ有シ後者ハ拒否不諾ノ返答ノ一文章ニ等シ)ハ往々之ヲ返答  
辭ト稱ス、例ハ

“Will you go?” (汝ハ行クデアラフカ) “Yes” (然リ) (即チ「私ハ行クデアラフ」ト云フ  
ニ等シ) “No” (否ナ) (即チ「私ハ行カヌデアラフ」ト云フニ同シ)

此等ノ語ハ副詞ヨリ來リタルモノナレトモ其使用ノ点ニ於テハ問投詞ニ彷彿タリ蓋シ  
問投詞モ返答辭モ共ニ完全ナル說話ヲ省略セルモノニシテ一語類ヲ爲スニアラス故  
ニ此二詞ハ非文法的ノ言詞ナリト謂フヘキナリ

副詞句—副詞様ニ用ヒラル、言辭ノ或ル連合シタル者ハ之ヲ副詞句(Adverbial ph-  
rases)ト稱ス例ハ

at length(終ニ), at last(最後ニ), at best(結局ニ), at large(寛大ニ), at all(全  
ク), at times(時々), at hand(近ク), by and by(臆ク), at turn(順番ニ), by ch-  
ance(機ニ), by no means(決メテ), in that(其ニテ), inasmuch as(夫故ニ), in



truth(實ニ), in case(場合ニ), from above(上ニ), from below(下ニ), one by one(一々), in like manner(同様ニ), now and then(往々), ever and anon(有時), up and down(上下ニ), in and out(内外ニ), here and there(此處、彼處ニ), as yet(未タ), by far(遙ニ).

第六十二 比較(Comparison) 副詞中比較ヲ爲スル者モ二三アリ而シテ其比較級ト最大級ハ形容詞ニ於ケルト同様一職ニ作ルヲ得ルナリ例ヘン

Soon(速ニ), sooner(尙速ニ), soonest(最速ニ), beautifully(美麗ニ) more beautifully (尙美麗ニ), most beautifully(最美麗ニ)ノ如ク

左ノ副詞ハ形容詞ニモ使用セラル、モノナルヲ以テ随フテ又形容詞ニ於ルキト均シク不規則ニ比較セラル、者ナリ

Well(良ク), ill(悪ク), badly(不良ニ), much(多ク), high 又ハ near, (近ク), late(遅ク), little(僅ク), fast(速カク), fort(前ニ)

〔補〕讀者、形容詞ノ條下第八十七節ヲ参照セ、是等ノ副詞ガ形容詞ニモアルヲ了解シ得ヘク又々其比較ノ法ヲモ知ルヲ得ヘク

副詞ニ於ケル注意

(一) 代名詞狀副詞 次表ニ示ス如ク通例使用スル副詞ノ大半ハ其起因ヲ代名詞ニ取ル

根原	意義	場所			時	仕方	起因	
		於	ニ	ヨリ				
He	ソノ	コノニ	此方、 此處ヨリ	(今)	(左様ニ)		單純	
The	ソノ	ソコニ	彼處ヨリ 其處ヨリ	然ルモ	斯様	其故ヨ		
Who	何ノ	何處ニ	何方ニ 何處ヨリ	何時	如何	何故	隱微	
Root	Mean- ing	PLACE.			Time	Manner		Cause
		In	To	From				
He	this	he-re	hi-ther he-re	hen-ce	(how)	(sow)		Simp.
The	that	the-re	thi-ther the-re	then-ce	then	thus the	there- fore	
What	what	what	whi-ther what	when-ce	when	how	why	R.

第二 副詞狀ノ「The」 — 「The sooner the better.」(早クハ早ク程善シ)ノ如キ句ニ於ケル「The」ハ定冠詞ノtheアラヌ「マンシロ、サタン」ノ指前形容詞 thatノ場合ニ當リモノナリ、而シテ其古形「thy」ヲ参照セヨ)ニシテ「by whatsooner, by that better.」(幾何ノ速サニヨリテ、ソノ速サヲケル、良キニヨリテ)ノ意義ナリ、故



「The sooner」及「the better」ヲ副詞句トシテ分解セサルヘカラサナリ、之ト  
同形ノ句ハ「the more the merrier」(多クハ多程愉快)等其他之ヲ見ルイ多シ

習例七

- (一) 副詞ヲ抜擧シテ之ヲ類別セヨ  
And now a bubble bursts, and now a world. (ソウシテ今マ泡ガ沫散シ、而シテ今  
ノ世界ガ……………)
- (二) Night has already gone. (夜ガ既ニ去リタ)
- (三) For them no more the blazing hearth shall burn. (彼等ニ向テ最早燃立ツトコロ  
ノ爐ガ燃ヘンチマラン)
- (四) She weeps not, but often and deeply she sighs (彼女ハ泣カヌ然シナカラ毎度且  
深ク彼女ハ嘆息スル)
- (五) Again thy fires began to burn. (再ビ汝ノ火ガ燃ユルヘシ始ム)
- (六) I was daily with you. (私ハ毎日汝ト共ニアリシ)
- (七) Thought, once tangled, never cleared again. (一度ビ狂亂シタル思想ハ決シテ再  
ビ纏回ラザルヘシ)
- (八) Dulness is over apt to magnify. (懶惰ハ常ニ増長スルヘク相應シテアル)

- (九) where is my child? and echo answers, "Where?" (何處ニ私ノ小兒ガ在ルカ……  
……………而シテ反響カ「何處ニ」ニト答フ)
- (十) Here rests his head upon the lap of earth (爰ニ彼レノ頭ヲ地球ノ縁ニ安ス)
- (十一) Look downwrd on yonder globe. (彼所ノ地球ノ上ニ見下セヨ)
- (十二) Come hither, my little page. (此所ニ來シ私ノ年少ナル扈從ヨ)
- (十三) Onward in haste Llewellyn passed. (急キニ於テ前方ニリユーエルユンガ進ミ  
タ)
- (十四) Let Norval go hence as he came. (彼レガ來リシ所ニリユーエルユンガ進ミ  
行カヌ)
- (十五) I thence invoke thy aid. (私ガ其故ニ汝ノ救助ヲ禱ス)
- (十六) Whence and what art thou? (何處カラ來リ且何デ汝ハアルカ)
- (十七) Henceforth, to rule was not enough for Bonaparte. (其後仕配スルコトガ、ボナパ  
ー  
ーニ向テ充分ナランガ)
- (十八) This institution unversally prevailed. (此律例ガ普ク行レタ)
- (十九) Isaac trembled exceedingly. (イサクガ非常ニ顫ロシ)
- (二十) Think much, speak little. (多ク考ヘテ僅ニ話セ)
- (二十一) We cannot wholly deprive them of merit. (吾人ハ全ク功勳カラ彼等ヲ奪ヒ能ハ



- (\*)
- (十四) The same actions may arise from quite contrary-principles. (同一ノ作用ガ全ク反對ノ原理カラ起因ヲ得ル)
- (十五) It was thought very strange. (夫レカ甚々奇妙ニ考ヘラレシ)
- (十六) They were completely in my-power. (彼等ハ充分ニ私ノ力ニ於テアリシ)

第七章 前置詞 (The preposition.)

第六十三

定義 前置詞ハ名詞又ハ代名詞ト或他ノ言詞トノ間ノ意義ノ關係ヲ表ハス  
トコロノ結合言辭ナリ、例ヘン “The book lies before me on the desk.” (書籍ガ私ノ前  
ニ机ノ上ニ在ル)ノ如シ

(補) before ハ代名詞 me ト或他ノ言詞即チ lies ナル動詞トノ間ノ意義ノ關係ヲ表シ  
(即チ「私ノ前ニ在ル」)又オンハ名詞ナル desk ト lies ナル他ノ言詞トニ於ケル意  
義ノ關係ヲ示ス (即チ「机ノ上ニ在ル」)故ニ before, on 共ニ前置詞ナルナリ

一、前置詞ニ從屬スルトコロノ名詞或ハ代名詞ハ之ヲ前置詞ニ仕配セラルト稱シ而  
シ目的格ニ在ルナリ

(補) 前例ノ before ニ屬スル代名詞 me on ニ屬スル名詞 desk ハ皆以テ前置詞  
ニ支配サル、名詞ト稱シ且ツ me, desk ハ目的格ナリトス

二、前置詞ハ言詞ヲ結合スレドモ而カモ又或事物ト或他ノ事物トノ間ノ關係又ハ或ル  
働、或ハ或品質トノ關係ヲ表スモノナリ、即チ

“I saw a man in a boat.” (私ハ小艇ノ内ニ一人ヲ見シ)ナル文章ニ於テ、**in** (内ニ)  
ハ前置詞ニシテ其ノ **man** (人)ガ **boat** (小艇)ニ對スル關係 (即場所ノ)ヲ表スナリ  
又々



The boat went down the stream, (小舟が河流ノ下ニ行キ)ナル文章ニ於テdown (下ニ)ハ前置詞ニシテ行ソト云フ働作ガ河流ニ對シ有スル所ノ(方向ノ)關係ヲ明ニス

Honey is sweet to the taste (蜜ハ味官ニマテ甘クアル)ノ文中ニ於ケルto (マテ)ハ甘キナル品質ニ味ビノ(近親ノ)關係ヲ表ス前置詞ナリ

(補)右ノ三例解ハ前置詞ノ表ニス關係ノ三場合ヲ解説セタルモノト知ルヘシ

三、名詞ト等シキ用テ爲ス者(其ノ前ニ前置詞ヲ置ク)ヲ得ル者(ハ左ノ如ク) (一) 不定法、None knew thee BUT to love thee. (誰人モ汝ヲ愛スルヘトノ外汝ヲ知ラザリシ)

(二) 不定法(即働詞狀名詞)、His conduct IN rescuing the child was greatly Praised. (ソノ小兒ヲ救護スルモノニ於ケル彼人ノ行ハ大ニ賞揚サレシ)

(三) 係屬句(Glause) This will depend ON who the commissioners are. (其人ハ委員テアルトコロノ其人々ノ上ニ此レガ屬スルチアラフ)

第百六十四 前置詞ハ、名詞(又ハ代名詞)ト名詞或ハ名詞(全前)ト働詞又ハ名詞(全前)ト形容詞トノ間ヲ連結スルモノナリ

一、他ノ名詞トノ間(或ハ代名詞ト代名詞) There is a Book on the table (アナル卓ノ上ニ一書ガアル Give It to me. (私ニテ其ヲ與ヘヨ))

二、働詞 James Has RETURNED from school. (ゼームスガ學校カラ歸リタ)

(補)學校ハ名詞、返リタハ働詞、其間ノ關係ヲ表スルモノハ、カラナル前置詞ナリ

三、形容詞 He is FOND of his book. (彼ハ彼ノ書籍ニ就キテ好ムモノデアル)

(補)精密ニ曰フヘシ Fond ノ下ニ「人」等ノ名詞アルヘキモノナレハ之ヲ直譯シテ「書ニ就テ好ムデアル」ト曰フヘシ嗜ムハ働詞ノ如ク見ユ蓋シ Fond ハ形容詞

ニ限ル語ナレハ敢テ喋々スルニ及ハザルモ時ニ其誤解ナキニシモアラサレハ只ク一言スル而已、本項ハ名詞ト形容詞トノ關係ヲ表ス前置詞ヲ例解シタルモノニシテ即チ書ハ名詞、嗜好ナルハ形容詞ナリ

第百六十五 前置詞ノ目的部ニ屬スル(即前置詞ニ仕配セラル)トコロノ名詞或ハ代名詞ナリ即チ

She is far from the land where her young hero sleeps.

And lovers around her are sighing.

But colbly she turns from their gaze and weeps.

For her heart in his grave is lying.



ノ周圍ノ戀慕者ガ嘆息シツ、アル。然シナカラ冷淡ニ彼女ハ彼等ノ凝視ヨリ反面シ且ツ泣シ、何トナレハ、彼女ノ心情ハ彼レノ墓ニ於テ彷徨シツ、アルガ故ナリ」

(補)原文、以太利体ノ言辭ヲ注目シテ是等ノ一ハ了解スヘキモ、尙其義ヲ明解センニ from ナル前置詞ノ目的部ハ名詞ナル Land. ニン又 her ナル代名詞ハ前置詞

(一)

around ノ目的部、次ノ From 及 in ノ目的部、Gaze 及 Brave ナル名詞ナルナリ  
置詞ヲ其目的部ノ前位ニ置シハ、是レ普通ノ排列ナレトモ詩及散文ニ於テハ屢々此位置順序ヲ轉倒ス例ヘハ、(詩) where echo walks the tops dills among. (山姥ハ嶮岨ナル岡陵ノ間ニ歩ム) (散文) The pen that I am writing with. (「ペン」其レヲ以テ私カ書キ、アル)ノ如シ

(補)何ヲ以テ是等ノ順序ヲ不整ニスルヤト曰フニ詩ノ如キニ至テハ事情ノ必要ヨリ斯クナシタルモノニ即チ韻ヲ履ムノ必要アルヲ以テナリ

(二)

目的格ヲ仕配スルトハ蓋シ前置詞カ名詞或ハ代名詞ヲ目的格ニアラサルヘカラサヲシムルト云フ義ニシテ恰モ夫ノ他働詞ガ目的格ニ於ケル名詞又ハ代名詞ヲ仕配スルニ於ケルガ如キモノナリ  
蓋シ名詞ニ於テハ目的部タル「格ノ形」アルヲナキヲ以テ前置詞ガ有スル此仕配權ハ名詞ニ於テハ見ルヘカヲサルモ、一別種ノ格形ヲ有スルゴトキ代名詞ニ至テハ之ヲ見ルコト明亮ナリ即チ from him (彼レカラ) to me (私ニマタ) by us (吾人

ニヨツテ) among them (彼等ノ中ニ)ノ如キ是ナリ

(補)曾テ論マタル如ク名詞ハ目的格ニアルト主格ニアルトヲ論セス共ニ其形ニ至テハ異ナラサルカ故ニ名詞ヲ以テハ其前置詞仕配權ヲ明亮ニ見ルコト能ハス然レモ多クハ其格ノ異ナルニ隨テ其形ヲ別ニスルヲ以テ之ヲ見ルコト蓋シ明ナルナリ

主要ナル前置詞ノ表

about(就テ)	below(下ニ)	into(迄)	to(マタ)
above(上ニ)	beneath(下ニ)	of(付カ)	toward, towards(方ニ)
across(横ギリテ)	beside, besides(外ニ)	off(離テ)	under(下ニ)
after(後ニ)	between(間ニ)	on(上ニ)	underneath(下ニ)
against(反マテ)	betwixt(中ニ)	over(外ニ)	until(マテ)
along(沿マテ)	beyond(越マテ)	pending(間)	unto(迄)
amid, amidst(内ニ)	but(外)	regarding(係リカ)	up(上ニ)
among amongst(中ニ)	by(ニマタ)	respecting(關マテ)	upon(上ノ)
around(周圍ニ)	down(下ニ)	round(周リ)	with(以テ)
ar(於テ)	excepting(取除キ)	since(爾來)	within(内ニ)



a-thwart(横キリナ)	for(爲メニ)	through(通マナ)	without(ナシ)
before(前ニ)	from(ヨリ)	throughout(通マナ)	
behind(後ニ)	in(於テ)	till(迄)	

前置詞ニ於ケル注意

(一) 分解 前ニ掲ケタル前置詞ノ表中左ノ數語ハ單純ノ前置詞ナリ at, by, for, from, in, of, off, on, through, till, to, up, with.

自餘ノ前置詞ノ過半ハ其由來ニ關シテ左ノ三項ニ種別スルヲ得

(一) 名詞ト用ヒタルコロノ一名詞或ハ形容詞ノ前ニ a (onト同義) 又ハ be (by

ニ同シ) ナル前置詞ヲ附シテ以テ作リタルコロノ前置詞、——即チ左ノ如キ

a-cross, a-gainst, a-mid 又 a-midst, among 又 a-mongst, a-round, a-thwart

be-low, be-side 又 be-sides, be-tween 又 be-twixt

Along 又 and (「反對」ノ義ナキ) ト long トノ構成物ニシテ since ト「アマンダ

ロ、サシヨク」語ノ sith (「遅キ」ノ義) ヨリ派生マタル者ナリ又ハ insidai ト即

チ in + side 'outside' 即チ out + side ナリ

(二) 副詞ニ一前置詞ヲ前置シテ、作リタルコロノ前置詞、——即チ左ノ如キモノ是

ナリ

a-bout 即チ a(on) + be(by) + out.

a-bove 即チ a(on) + be(by) + ove(up).

be-fore 即チ be(by) + fore.

be-hind 即チ be(by) + hind.

be-neath 即チ be(by) + neath(under).

be-yond 即チ be(by) + yond, yonder 又ハ there).

but 又 be by) + utan, (by) out) ニシテ其義ハ即チ on the outside of (其ヨリ外ニ於

テ) ナルヲ以テ結局「外」ト云フ義ナリ

throughout 即チ through + out

underneath 即チ under + neath.

(三) 比較上ノ語尾附字ニヨリ副詞ヨリ出テタル前置詞、即チ左ノ如キ

af-ter ハ根語 at ノ比較級ニシテ即チ of (from ニ等キ) ト同義ナリ詳言スレハ

more from カラ多クノ義ヲ有スルナリ

over, 是ハ of 或ハ in ナル根初辭ノ比較ニシテ more up 多ク上ニシテ義ヲ

under, 是ハ in ナル根語ト比較級ノ語尾附字 der トヨリ成立マタルモノ

ナリ



(二)

前置詞狀ノ形 前置詞中一種特別ノ職掌ヲ有シ普通ノ前置詞トハ別種ナル諸言詞  
此類ノ言詞ニハ左ノ如キ者アリ

一) Except, 及 save(外ニ) ニハ二言詞ハ偏詞 to except(除ク), to save(除ク)  
ノ命令法ナリ

(註) 或ハ又 except 及 save ハ純全ナル拉丁第六格語即チ *excepte* 及  
*salvo* ノ殘片ヲ謂フノキナリ

二) Concerning, considering, barring, regarding, respecting, touching. 此等ハ皆

完全ニ使用セラルルトコロノ現在分詞ニシテ且目的部ヲ其後ニ取ルモノナリ

三) During(「續シ」ト云フ義ナル *dure* ノ現在分詞)ハ獨立主格ニ於ケル一名詞ヲ

同伴ヌ刻ヘン(「during the night. 夜間」)ハ the night *during* or *lasting*(續シ  
トコロノ夜)ニ等メキナリ

一名詞ヲ同伴スルトコロノ *Notwithstanding* モ亦是ノト同一ノ組成ニアルナリ

習 例 八

左記文句中前置詞ヲ檢出セヨ  
一) The man with the gray coat fell from the top of the wall (灰色)ノ上衣ヲモント

(二)

人ガ壁ノ頂上カテ落サセシ(「The man with the gray coat fell from the top of the wall」)

(三)

We rise at seven o'clock in the winter, and in summer at six. (吾人ハ冬ニ於テ

七時ニ夏ニ於テ六時ニ起ス)

統ノ先祖ナルインクマンドノセリ第七世ノ大姫ナリ)

There are many proofs of the roundness of the earth. (シテ地球ノ圓キコトニ就

テ多クノ證據アリ)

The head of the gang listened in silence to the remonstrances of his subordinates.

(黨ノ首領ガ沈黙ニ於テ彼ノ配下ノ議論ヲ聽キ)

His head had not been five seconds under water, when he rose to the surface and

swam towards the bank. (彼ガ其水面ニ浮テ上リ、シテ岸ノ方ニ泳キマキニ彼

ノ頭ガ水ノ下ニ五秒時ヲマナシ)

(七)

He of the rueful countenance answered without delay. (彼ハ悲メキ容貌ニ就テ猶

豫ナシニ答フ)

(八)

As we walked across the bridge we saw a number of fish in the pool beneath

us. (吾人コノ橋ヲ渡リテ歩シキ吾人ハ吾人ノ下ノ池ニ於テ魚ノ一群ヲ見マ)



- (九) With patience you may succeed (忍耐ヲ以テ汝ハ成功セ得)
- (十) I have not seen him since Monday, but I expect him within an hour. (私ハ月曜日以来彼ヲ見ナク、併シ私ハ一時間ノ内ニ彼ヲ待ツ)
- (十一) A brilliant meteor shot athwart the sky, and was lost behind the hill. (光明ナル一流星、空ヲ横リテ突出シ、山ノ丘陵ノ後ロニ見失ハレタリ)
- (十二) The poor bird took refuge in a hole in the oak, and died of fright. (可憐ナル鳥ガ樅木ニ於テ一竅ノ内ニ隠所ヲ取リテ而シテ恐怖ニ就テ死セタリ)
- (十三) Indian corn, when ripe in October, is gathered in the field by men who go from hill to hill with baskets into which they put the corn. (玉蜀黍ガ十月ニ於テ成熟セシテ籠ニレニテ彼等ガ穀物ヲ入レルトコロノ籠ヲ持テ岡カラ陵ニマデ行クトコロノ人ニモツテ野ニ於テ集メタルナリ)
- (十四) The breaking of the masts was frightful. (樅 帆ノ音ハ實ニ恐ロキモノデアリ)
- (十五) We gazed with inexpressible pleasure on those happy islands. (吾人ハ其等ノ歡樂ナキ島ニ於テ筆紙ニ盡キ難キ愉快ヲ以テ矚目セリ)
- (十六) It happened one day, when going towards my boat, I was exceedingly surprised with the print of a man's naked foot on the shore. (私ノ小艇ノ方ニ進ムトコロニ私ガ海岸ニ於テ人ノ跣足ノ跡痕ヲ以テ非常ニ驚カシメシノ其レガ一日起リタリ)

第八章 接續詞 (The conjunction.)

第六十六 接續詞ハ文章ト文章或ハ文章ヲ組成スル元素ト元素トヲ接續スルトコロノ

言詞ナリ

文章ヲ組成スル元素ハ (一) 言詞 (二) 句 (phrase) (三) 命題 (proposition) ナリ

(註) 句及命題ノ一、第二百十八及第二百十九節ニテ

(一) Hamilton AND Jefferson were distinguished statesmen. (ハミルトン及ジェフソン

ハミルトンハ有名ナル政治家ナリ)

コノ "and" ナキ接續詞ハ "Hamilton" 及 "Jefferson" ナキ二言詞ヲ接合シテ

一 副詞 "were" ノ連合主格ヲナシ

(二) The sound of falling water OR of the rustling leaves is agreeable to the ear. (落

込ムトコロノ水ノ或ハ、飄々タル木葉ノ音ガ耳ニマデ愉快)

接續詞 "or" ハ "sound" ナキ名詞ノ形容語トシテ "of falling water" ト "of the

rustling leaves" ノ二句ヲ接合シタルモノナリ

(三) [James will come] IF [you call]. (汝ガ訪ン) ナラン (ゼームスハ來ルデマラン) (

コノ文章ニ於テ "if" ナキ接續詞ハ "James will come" ナキ命題ト You call" ナ

キ命題トヲ連續シタルモノナリ、然リ而シテ James will come ハ主要ノ命題ニシ



(If you call 系屬ノ命題(即ち clause)ナリ

第六十七 接続詞ノ其使用ノ如何ヲ圖マテ之ヲ二種類ニ分ツ即チ 第一 同格接続詞

第二 屬文接続詞 是ナリ

第六十八 同格接続詞 (Coordinate conjunction) ナリ 一 文章中或他ノ言詞ニ對シ

共ニ同一ノ文法上關係ヲ有スルコトヲ言詞或ハ句 (二) 各自同格 (即チ獨立ナルトモ共ニ獨立若クハ獨立ナラザル) 二章句共獨立ナラサル (ナリトコロノ章句ヲ結合接続スルトコロノ接続詞ナリ

一) The winds AND the waves are absent there. (風及波カニコニ在ラズ)

此例ニ於テ winds (風) 及 waves (波) ガ are ナル働詞ニ同一ノ關係 (即チ共ニ主格ナリ) ナリ有セリ 是故ニ文體組成上是等言詞ヲ接合スルトコロノ接続詞ハ即チ同格接続詞ナリ

二) The boy is always running down to the river OR into the woods. (童子ハ常に川ニマデ又ハ林ニマデ奔走マンマ)

to the river (川ニマデ) 及 into the woods (林ニマデ) ノ二句ハ is running (奔リマンマ) ナル働詞ニ同一ノ關係ヲ有ス (共ニ其働詞ヲ名狀スル副詞狀ノ句ナリ) 故ニ or ハ亦同格接続詞ナリトス

三) [He hid their wanderings] BUT [relieved their pain.] (彼ハ彼等ノ執迷ヲ責

馬セン) 然シナガラ 彼等ノ辛苦ヲ救助セシ

BUT (併シ) ニヨリ接続セラレタル二章句共同格ナリ即チ (各自獨立ノ說話ナリ) 故ニ此 BUT ハ亦同格接続詞ナリ

第六十九 同格接続詞ノ主要ナル者ヲ舉ゲルハ左ノ如シ

and(及)      but(然レモ)      neither(孰レモヤ)      nor(亦無キ)

either(孰レカ)      or(若シ)      whether(孰)      both(共ニ)

第七十 屬文接続詞 (Correlatives) 二詞相對シ使用スルニ二三ノ接続詞ハ之ヲ稱シテ對

立接続詞ト曰フ蓋シ雙方相待シ關係ヲ有スル接続詞ノ義ナリ  
Both-and.....It is both yours and mine. (其汝並ニ私ノモノナリ)  
Either-or.....He is either a knave or a fool (彼ハ惡徒アマルカ或ハ癡漢デアルカ)  
Neither-nor.....Neither the horse nor the carriage was injured. (馬モ、マタ車モ、傷害セラマシサリ)

Whether-or.....It matters little whether I go or stay, (私ガ行ンモ、マタ留ルモ、差支ナシ)

第七十一 屬文接続詞 (Subordinate conjunction) ナリ 從屬ノ文ト主要ノ文トヲ連絡スルニ用フルトコロノ接続詞ナリ

屬文接続詞ハ決シテ言詞ト言詞トヲ配合セサルナリ



If we cannot remove pain, we may alleviate it. (吾人が辛苦ヲ除キ能ハストモ吾人  
ンレキ輕減スルヲ得)

I fled because I was afraid. (私が恐レテアリシ故ニ私ハ逃レシ)

(補)右以太利字体ニ書ミタル部ハ即チ從屬ノ章句ニシテ其主要ノ章句ト目シテ區  
別スルヲ得。

第七十二 屬文接續詞ノ主要ノ者ヲ列セハ左ノ如シ

that(ト)	If(ナラン)	lest(セヌ爲ニ)	unless(ニアラザレバ)
notwithstanding(トモ拘ナス)		though(假令)	although(縱令)
after(後)	before(前)	since(以來)	for(何ナラン)
till(トキ)	until(トキ)	because(如何ナラン)	except(外)

習 例 九、

左ノ文章中接續詞ヲ援擄シ且ツ其種類ヲ定メヨ

(一) Take heed lest ye fall. (汝ガ落ヌ様ニ用心セヨ)

(二) I have cut my finger, therefore I cannot write. (私ハ私ノ指ヲ截リタ其故ニ私ハ  
書キ能ハス)

(三) I fear I shall fail, but I shall make the attempt. (私ハ私が失錯スルデアラフナ

恐ル然シナカラ私ハ此企圖ヲナスデアラフ)

(四) I shall make the attempt, though I fear that I shall fail. (假令私ハ私が失錯ス  
ルデアラフトモ恐レトモ私ハ此企圖ヲ爲サナナラヌ)

(五) He speaks so low that he cannot be heard. (彼ガ聽カレ能ハス一程左様ニ低ク彼  
ガ話ス)

(六) Remain where you are till I return. (私が還ルマデ汝ニ在ル所ニ殘レ)

(七) He will neither come nor send an apology. 彼ハ來ラモセズ、又ハ謝辭ヲ送リモセ  
ズトシタ)

(八) It is as cold as Iceland. (ンレガアイスランドノ如ク寒クアル)

(九) I know not whether to go or to remain. (行ンノキカ、留ルノキカ私ハ知ラヌ)

(十) Ask James if he is ready, and if he is ready, tell him to follow as quickly as  
he can. (彼レガ用意マテアルカナゼートスニ問ヘ而シテ彼ガ用意マテアルナラ  
バ彼ガ能ク速ク隨行スルニ彼ニ告グ)

(十一) He did not deserve to succeed; for he made no effort, and showed no interest. (

彼ハ成功スルベシ當リナザレリ、何ナレバ彼ハ一ノ勉強ヲナサズ、ソウシテ一ノ

利益ヲ呈セザリシガ故ニ)

(十二) I shall not go unless you call me, nor will I remain if I can avoid it. (汝ハ私



ヲ訪フニアラズンハ私ハ行カヌデアラン、或ハ私ガ其レヲ避ケ能フナラハ私ハ留  
マシムテソ)

(三)

I can wonder at nothing more than how a man can be idle; but of all others a  
scholar. (如何ニ人ガ遊ヲ暮サレ能フカヨリハヨリ多ク何ニモニ於テ驚キ能ハヌ、  
併々總々他ノ者ニ就テハ兎モ角學生ノ然ルヨリハ……………)

(四)

The precise era of the invention and application of gunpowder is involved in  
doubtful tradition and equivocal language, yet we may clearly discern that it  
was known before the middle of the fourteenth century; and that before the  
end of the same the use of artillery in battles and sieges, by sea and land, was  
familiar to the states of Germany, Italy, Spain, France, and England. (火藥ノ  
發明及應用ノ精確ナル時代ガ信シ難キ傳説及不審ナル言語ノ内ニ包圍シテアル而  
カモ吾人ハ第十四世紀ノ中頃ノ前ニ其レガ知ラレシ事及全時代ノ終ニ前テ海及  
陸ニヨリ戰爭及圍城ニ於テ大砲ノ使用ガ日耳曼、以大利、西班牙、法蘭西及英蘭ノ  
諸國ニ知ラレシヨリ明ニ辨明シ得ルナリ)

(五)

whether he was combined.  
With those of Norway; or did line the rebel  
With hidden help and vantage; or that with both

He labor'd in his country's wrack, I know not

(彼レガ諾威ノ其等ト連合シタリシヤ又ハ隱密ノ扶助ト利益ヲ以テ叛人ニ連合シ  
タリシヤ或ハ又共ニ之ヲ以テ彼レノ國ノ亡滅ニ於テ盡力シタルヤ否ヤハ私ガ知ラ  
ヌ)



問投詞 (The interjection.)

第七十三 定義 問投詞ハ感動ノ外ニ表レタル一言詞ナリ然レ此言詞ハ文章ノ構成上ニ干預スルモノニアラズ例ハ  
Oh(オー) Ah(ア) Alas(アラス) Hurrah(ハラス) ノ如キ者是ナリ  
(注意) 尙此ノ問投詞ニ於ケル詳細ノ論ハ「文章學」ノ條下ニアリ

副詞、前置詞及接續詞ニ於ケル一般ノ温習

甲、  
壹、副詞

○種類  
單純 (Simple.)  
接續 (Conjunctive.)

○文法的形成……………比較ノミ

疑問 (Interrogative.)  
作法 (Modal)

〔貳〕前置詞

○種類……………ナシ  
〔參〕接續詞

○文法的形成……………ナシ

○種類……………  
〔同格接續 (Co-ordinate.)  
屬文接續 (Subordinate)〕

○文法的形成……………ナシ

乙、  
局部解剖

- 第一、副詞ノ定義
- 第二、副詞ノ種類
  - (一) 單純副詞ノ定義
  - (二) 接續副詞ノ定義
  - (三) 疑問副詞ノ定義
  - (四) 作法副詞ノ定義
- 第三、文法上ノ形成
  - 比較——其法如何
- 第四、前置詞ノ定義
  - 關係ノ性質ノ説明
- 第五、前置詞ノ仕配
  - 目的ノ定義



第六 接續詞ノ定義

諸元素ノ接續

第七 接續詞ノ種類

同格接續詞ノ定義

屬文接續詞ノ定義

(三)(二)(一) 對立接續詞ノ定義

丙、設問

其一

adverb ナル言詞ノ出所ヲ問フ

文法上ノ使用ノ點ヨリ別チタル副詞ノ種類如何

一 接續副詞ヲ含メル一文章ヲ書セ

時、場所及、打消ノ副詞ノ例ヲ舉ケヨ

The more the merrier ニ於ケル the ナ解説ヨセ

副詞ノ比較、如何ニメテ爲スカ

代名詞ノ根原ヨリ來リタル五個ノ副詞ノ起因ヲ與ヘヨ

其二

左ノ詩中ヨリ前置詞及接續詞ヲ抜摘メテ表ヲ作レ

(一)(二)(三)(四)(五)(六)(七)

It is enacted in the laws of Venice,—

If it be proved against an alien,

The by direct or indirect attempts.

He seek the life of any citizen,

The party 'gainst the which he doth contrive

Shall seize one half his goods; the other half

Comes to the privy coffer of the state,

And the offender's life lies in the mercy

Of the duke only, gainst all other voice.

In which predicament I say thou standst:

For it appears, by manifest proceeding,

That indirectly—and directly too—

Thou hast contrived against the very life

Of the defendant; and thou hast incurred

The danger formerly by me rehearsed.

Down, therefore, and beg mercy of the duke

(其レガハノースノ法律ニ於テ規定サレテアル、一若シ其レガ外國人ニ對シテ直



接或ハ間接ノ創計ニ由テ、彼ハ或ル一市人ノ生命ヲ求ムル一證據立ラレシナ  
 ラバ、彼レガ創計シナストコロノ物ニ反對スル徒ガ彼ノ利益ノ一半ヲ奪ヒ他ノ  
 一半ハ其國ノ一私人ノ所有ニマテ來ルデアラフ、而シテ犯罪人ノ生命カ總テ他ノ  
 發言ニ反對シ唯々君主ノ慈悲ニ於テ横ル、其光景ニ於テ汝カ立ツト私ガ曰フ如  
 何トナシハ明白ナル處置ニ依テ間接ニ一而シテ又直接ニ一汝ガ該被告者ノ其生命  
 ニ對シテ企テソウソ以前私ニ依テ說カレタル危難ヲ汝ガ犯マタリソレガ見  
 ヲル故ニ、夫故ニ低頭セヨソウシテ君公ノ寛大ヲ請ヘ

其三

凡ソ單純ナル前置詞ノ使用ヲ解説スルニ足ルヘキ文章ヲ書セ

Conjunction ナル語ノ言詞學上ノ說明ヲ與ヘヨ  
 同格接續詞トハ如何ナル者乎例ヲ舉テ解説セヨ  
 屬文接續詞トハ如何之ヲ例解セヨ  
 對立接續詞ノ一對ヲ含メル一文章ヲ書セ  
 前ニ舉テタル「メルチヤント、オプ、ヴエニス」ヨリ採萃セル章句中ノ接續詞ヲ悉  
 シク表形ニ於テ書セ

- (一) 一ノ章句ヲ云フナリ
- (二) 二個ノ間投詞ヲ有スル一文章ヲ舉ケヨ
- (三) 其
- (四) 其
- (五) 其
- (六) 其

(教官ヘノ注意) 一定語類ノ使用 (usage) (寧ロ文章學ノ部ニ於テ論スルチ至當ト認メ  
 得ル感アル) ナ言詞學中ニ論スルハ抑モ故アルコト愛ニ其小引トシ一言ノ說明ヲ  
 カルベカス抑モ英語ハ業ニ己ニ論シタル如ク言詞ノ屈曲甚タ少キ語ナリ故ニ文章中  
 名詞ノ職分ヲ考察スルニアラヌンハ、名詞ノ文法的形成ヲ決定判斷スルニ往々(隨テ  
 又其ニ就マ言詞學上ノ分解スラ尙)困難ヲ告クルナリ、即チ主格ニ於ケル名詞ト目的  
 格或ハ不羈ノ構成ニ於ケル、名詞トノ間ニ顯著ナル區別ナク、又目的格ニ於ケル名詞  
 ト實ニ第三格即チ副詞狀組成ニ於ケル者トノ間ニハ絶テ其差違ナキニ於ケルカ如シ  
 然ラハ則チ如斯諸性質ニ就キ外見ノ記號ヲ有セサル言詞ニ、文法的性質ヲ定メン  
 ナ學生ニ望ミ又一方ニ於テハ之ト同時ニ文法形成ノ職掌上ノ定説ニ就テハ知ルト  
 コロナカラシムルハ稍ヤ非理タルチ免レサルノミナラス抑モ又タ、苟シモ學生ガ常  
 ニ英語言詞學ノ簡要ニシテ、而カモ大ニ趣味アル研究ニ就キ求ムルコトヲ、全ク迂濶ニ  
 シテ且ツ、不満足ナルモノト思料セシムルニ至ルノ憾アルナリ

夫レ然リ、此書ニ於テ一定語類ノ言詞學上ノ論ヲ、其語類ノ職掌ニ於ケル詳細ノ說明  
 ニヨツテ補フ所以ノ者ハ、即チ右ノ理ニ依テノミ、然ラハ則チ是レ言詞學及文章學ニ  
 偏重偏輕ナク屬スルモノニシテ蓋シ兩者ノ中間ニ位スルモノト謂フ可ナリ

是故ニ言詞學ノ分解諸習例ニ於テハ先ツ一言詞ノ性質ヲ檢討シ次ニ其詞ノ特別ナル



使用ヲ説論セシム但シ其特別ナル使用ヲ表説スルニ就テモ文章學法則ノ形式ヲ以テスルニアラスノ唯タ他ニ決定ノ方ナキ言詞ノ文法的形成ヲ判定スル便ヲ與フルニ過キサルノミ

(補)右述ヘタルコトヲ要言スレハ、從來論ヲ來リタル所ニヨリ、吾人ハ名詞トハ斯々モノナリ代名詞トハ斯々ノ者タリトイフコトハ了解セリ然レハ名詞ノ如キハ主格ト目的格ト其語ノ形ニ於テハ異ナルコトナキモノナレハ直ニ一名詞ヲ取テ之レハ主格ナリトモ謂フヘカラス其之ヲ判斷スルハ則チ其使用即職分ノ如何ヲ知り得テ後然ルナリサテ其使用職分ヲ論スルハ是レ文章學ニ屬シテ言詞學ニ屬セサルガ如シ然レニ又其使用ヲ明ニセカレハ言詞學上ノ分解ハ爲シ能ハサルナリ此故ニ今進テ此職分ヲ言詞學中ニ論スル所以ナリト云フニアリ此注意ハ一段落ヲ經テ將ニ他ノ段落ニ進マントスルニ就キ特ニ教官ニ一言ヲ加ヘタルモノナリ

第九章

● 第一 名詞 種類ノ使用及分解

第七十四 名詞ヲ言詞學上ヨリ分解スルニハ左ノ三項ヲ論スルモノトス

- 一、 其種類(Class)——固有、普通、無形
- 二、 其文法的形成(Grammatical forms)——數、性及、格

名詞ノ人稱ハ第一人稱或ハ第二人稱ノ者ニ非サレハ之ヲ表示スルノ必要アラサルナリ

(補)名詞ハ凡テ第三人稱ノ者ナリ唯タ其使用ニ關シテ第一第二ノ二人稱ヲ生スルモノナルヲ以テ第一人稱又ハ第二人稱ニ使用シタル場合ノ外ハ一々何人稱ナリト表説スルノ要ナシ

三、 其使用(Use)

第七十五 一文章中名詞ノ使用即チ職掌ニ九種アリ

- 第一、 主位 (Subject)——名詞ハ一動詞ノ主位トシテ主格ノ位置ニ在ルコトヲ得

分解法式

The bugle's note and cannon's roar the death-like silence broke. (喇叭ノ音調及大砲ノ轟聲ガ死ノ如キ靜寂ヲ破リシ)

note(音調)……ハ單數ニシテ中性及主格(動詞 brokeノ主位)ニ於ケル一普通名詞ナリ

roar(轟聲)……(全上ノ分解)

習 例 十

次ノ諸文章中主位名詞ヲ詞性學上ニ分解セヨ



(補)前ニ與ヘル分解ノ法式ニ倣テ分解スルナリ

(一) Water consists of two gases (水ハ二瓦斯体ヨリ成立シ)

(二) Napoleon went to Egypt with forty sail-of-the-line (ナポレオンハ四十艘ノ艦隊ヲ將テエーキントニ行キシ)

(三) Life's but a walking shadow (生命ハ唯々一ノ通行スル陰デアル)

(四) Holy and heavenly thoughts shall counsel her (神ノ、及ヒ天ノ思想ガ彼女ヲ教訓スルヤラン)

(五) Then rose from sea to sky the wild farewell (ソノ岸、暴キ離別ガ海カラ空マデ起ナシ)

(六) The boy stood on the burning deck, whence all dut him had fled (小兒ガ燃ユルトコロノ甲板上ニ立シ、之ニヨリテ彼ノ外總ヲガ逃カシマシ)

(七) Kindness to animals is a duty of all (動物ニ迄ノ親切ハ總テ人ノ一義務デアアル)

第二 占有格 (possessive) — 名詞ハ他ノ名詞ノ所屬ヲ表ス、爲ニ占有格ニ使用スルコトヲ得、而シテ此場合ニ於テハ、之ヲ其共ニ意義ニ於テ連結シタル名詞ヲ制限又ハ名狀シタリト稱ス

(補)譯者ノ所謂占有格ナル語ハ通俗之ヲ物主格ト稱ス必竟「モナタシ」ノ義ナリ即「斯因頓」ノ文典「ト曰ハ、」斯因頓「ナル名詞ガ文典ナル名詞ノ占有主ニシテ之ヲ制限シタルナリ

文解法式

The bugle's note and cannon's roar the heath-like silence broke. (喇叭ノ音調及

大砲ノ轟聲ガ死ノ如キ靜肅ヲ攪破セシ)

bugle's (喇叭ノ).....ハ單數、中性ニシテ占有格 (noteナル名詞ヲ制限スル)ニ於ケ

ル普通名詞ナリ

Cannon's (大砲ノ).....ハ單數、中性及占有格 (noteナル名詞ヲ制限ル)ニ於ケル普通名

詞ナリ

(註)不決定ノ形成ナルヲ以テ複數トシテモ論スルヲ得ルナリ

習 例、十一

言詞學上ヨリ左ノ諸文章中ノ占有格ノ名詞ヲ分解セヨ

(一) The spider's web is a wonderful piece of work. (蜘蛛ノ網ハ仕事ノ驚嘆スヘキ一ツデマル)

(二) Some judge of author's names, not works. (或人ハ著述ニ就テデナク、記者ノ名ニ就テ判斷ス



(三) See laurels on the bald first Caesar's head. (秃ナル第一シイザーノ頭上ノ桂冠ヲ  
顧ム)

(四) This is my father's ancient burial-place. (トレハ私ノ先祖ノ上代ノ墓所デアル)。  
So shall the Northern pioneer go joyful on his way,

(五) To wed Penobscot's waters to San Francisco's bay. (故ニ北方開路者ハサンフラン  
シスコ灣ニペンヌオブノスコット諸川ヲ結合スヘク彼ノ途ニ於テ樂ク行クデアラウ

(六) Progress, Libery's proud teacher;

Progress, Labor's sure reward. (自由ノ尊大ナル教師タル進路、艱苦ノ確實ナル報  
酬ナル行旅)

第三 賓位 (Object) — 名詞ハ他働詞ノ賓位トシテ目的格ニ於テ在ルヲ得  
分解法式

The bugles, note and cannon's roar the death-like silence broke.

(喇叭ノ音調及大砲ノ轟聲ガ死シタル如キ静寂ヲ破リシ)

Silence (静寂)……單數ニシテ中性及目的格 (brokeナル働詞ノ賓位)ニ於ケル無形

名詞ナリ

(註)此文章ニ於テハ Silenceナル賓位ハ轉置シタルモノニ、即詩上ノ順序ニアルナ

リ通常賓位ノ位置ハ其任配スル働詞ノ後(補)即チ此例ニテ brokeノ後ニ在ルナリ

習 例 十二

左ノ諸文章中ノ賓位名詞ヲ詞性學上ニ分解セヨ

(一) I met a little cottage girl. (私ガ一小家ノ娘ニ遇ジシ)

The Muses haunt clear spring or shady grove or sunny hill. (深思ガ清亮ナル泉源

或ハ蔭多キ林又ハ光ノ照ラス陵ニ常ニ往來ス)

The reindeer draws the Laplander's sledge. (馴鹿ハラップランド人ノ橇ヲ牽ク)

The Laplander defies the severity of his native climate. (ラップランド人ハ彼ノ國

ノ氣候ノ嚴寒ヲ蔑視ス)

(五) When he read the note, he shook his head, and observed that an affair of this

sort demanded the utmost circumspection. (彼ハ其手冊ヲ讀ミシキニ彼レハ彼レ

ノ頭ヲ振リシ、ソウシテ此類ノ事件ハ餘程ノ留意ヲ要セシコトヲ考察セシ)

(六) We carried not a line, we raised not a stone. (吾人ハ一筋ノ線ヲ撓ケザリシ、吾

人ハ一ノ石ヲ擧ケザリシ)

(七) Enough, enough; sit down and share,

A soldier's couch, a soldier's fare. (充分、充分、坐セヨ、ソウシテ兵士ノ臥床、兵士



ノ食物ヲ取レヨ)

(六)

Who would bear the whips and scorns of time,

The oppressor's wrong, the proud man's contumely? (誰レガ鞭撻ヲ許容スルデア

ラフカ、時ノ輕蔑ヲ許容スルデアラフカ、壓制家ノ不正ヲ許容スルデアラフカ、高

慢者ノ凌辱ヲ許容スルデアラフカ、)

(註) bear(許ス)ヲ各句ニ填充スヘキモノナリ何トナレハ仕配動詞ヲ略スルハ往々

ニシ之レアレハナリ

第四、

句ノ用(Phrase-use) 名詞ハ前置詞ニ藉リテ以テ他種ノ言詞ト結合スルコトヲ得

而シ之ヲ分解スルニハ「前置詞」ニ屬スル目的格ニ於ケル者トナスナリ

名詞ト、其所謂仕配スル前置詞ト相合シテ「前置詞句」(Prepositional phrase)ヲ組成

スルナリ

分解法式

The army crossed the river by a bridge made of pontoon-boats. (軍隊ガ舟橋カ

ラ作ラレタル橋ニヨリテ河ヲ渡リシ)

bridge(橋)……………ハ單數、中性及目的格(byナル前置詞ニ屬スル)ニ在ル普通

名詞ナリ

Pontoon-boats(船橋)……………ハ複數、中性ニシテ且目的格(ofナル前置詞ニ屬スル)ニ於ケ

ル普通名詞ナリ

習 例 十三

前置詞ニ仕配セラルル目的格ニ於ケル諸名詞ヲ言詞學上ヨリ分解セヨ。

(一) The Gauls were conquered by Caesar. (ローマ人ハシーザーニ打勝タレテアリシ)

We gazed with inexpressible pleasure on those happy islands. (吾人ハ其等ノ榮マ

ル島ニ於テ言フニカサカハ愉快ヲ以テ矚メシ)

(三) The end of government is the good of mankind. (政府ノ目的ハ人民ノ利益デア

ル)

(四) There come to the beach a poor exile of Erin. (シコニイリシノ憐ナル一流罪人

ガ海濱ニマテ来リシ)

(五) From peak to peak the rattling crags among,

Leaps the live thunder. (頂嶺ヨリ頂嶺ニテ、鳴キトニコノ巖礁ノ間ニ生アル雷ガ

飛ブ)

(六) out flew

Millions of flaming swords drawn from the thighs



Of mighty cherubim. (權勢アル天使ノ腿カラ引拔カレタル燦メクトコロノ劍ノ數百萬ガ突出セシ)

第五 間接賓位 (Indirect object.) — 名詞ハ間接賓位トシテ目的格ニ在ルヲ得ルナリ間接賓位ハ左ノ定説ニヨリ容易ニ之ヲ認識スルコトヲ得、即チ「間接賓位ハ直接賓位ノ前ニ來リ且ツ「誰ノ爲ニ、或ハ誰ニ」「何ノ爲ニ」、又ハ何ニ」ト云フ間ニ應スベキモノナリ」(註)最古ノ英語ニ於テハ間接賓位ヲ表スニ特別ノ屈曲マサタル者ニシテ「Dative case」(補)方今之ヲ第三格ト呼ブ「ト稱セリ之ヲ直譯スレハ與、ル、格ノ義ニシテ其故ハ此屈曲シタル形ハ主モニ與、ル、貸ス、送ル等其他斯ノ如キ働詞ノ後ニ使用スルカ故ナリ、即チ左ノ如シ

(上古英語) — This king gave large gifts minister-*um*. (此ガ王大ナル賜物ヲ臣下ニ與ヘシ)

(近代英語) — This king gave [to] the minister large gifts. (此王ガ臣下ニ「マテ」大ナル賜物ヲ與ヘシ)

(以上ノ二例、アボット ノ「セキスビーリアン、グランマン」)

分解法式

(一) We gave the man a book. (吾人ガ「本ヲ」人ニ與ヘシ)

(二) Socrates taught Plato philosophy. (ソクラテスはハ哲學ヲプラトニ教ヘシ) man (人).....ハ單數、男性、目的格 (gaveナル働詞ノ間接賓位ナル)ニ於ケル普通名詞ナリ

Plato (プラト).....單數、男性ニシテ目的格 (taughtナル働詞ノ間接賓位)タル一固有名詞ナリ

習例 十四

間接賓位ニ使用シタル名詞ヲ言詞學上ニ分解セヨ

- (一) This king gave the ministers large gifts. (此王ガ大ナル賜物ヲ臣下ニ賜與セシ) The judge granted the prisoner a full pardon. (法官ガ充分ナル寛恕ヲ囚人ニ與ヘシ)
- (二) Ascham thought Lady Jane Grey the Greek language. (アスカームハ希臘語ヲゼン、ゼント貴嬢ニ教ヘシ)
- (三) Lend the poor man a dollar. (一弗ヲ「貧人」ニ貸セヨ)
- (四) We sent the teacher a request. (吾人ガ「願望」ヲ教師ニ言送リシ)
- (五)

第六 同格 (Appositive) — 名詞ハ他ノ名詞ヲ解明スルニ用フルコトヲ得、而シテ此場合



ニ於テハ之ヲ、他ノ名詞ガ解明スルトコノ其名詞ト附添ニ於テアリト稱シ、其名詞ト  
同ノ格(主格、物主格又ハ目的格)ニ在ルナリ  
分解法式

(一) Ali reclined, a man of war and woes (確執且悲哀ノ人ナルアリーガ偏リシ)  
man (人).....ハ單數ニシテ、男性ナル普通名詞ニシテ而シテト共ニ同格ナル

Ali が reclined ナル働詞ノ主部ナルノ故ヲ以テ、是亦主格ニ於  
テ在ルナリ

(二) We beheld the mississippi, that mighty river. (ソノ湯々タル江ナルミスシツ  
ナイヲ吾人ハ視シ)  
river(河).....ハ單數中性ノ普通名詞ニシテ而シテ目的格ニ在ルナリ何トナレハ  
働詞Beheldノ目的部ナルMississippiト附添ニアレハナリ

(補)確執ノ人ナル、アリーガ傾キシ」ヲ分析シテ「確執ノ人ガ傾キシ」アリーガ  
傾キシ」ノ二文章ニ分ツヲ得ヘシ是ハコレアリーナル名詞ヲ解明センガ爲メ「人」  
ナル名詞ヲ附添トナシタルモノニ「傾キシ」ノ働詞ニ同關係ヲ有スルナリ故ニ  
アリト「人」トハ共ニ同格即主格ナラサルヘカラスニ「目的格」ノ者モ之ト同理  
ナリ蓋シ右兩語ハ其文章中同一ノ人タラサルヘカカサルナリ

習 例 十五

左ノ文章中同格ニ在ル名詞ヲ言詞學上ニ分解セヨ

- (一) Next came Thomas, the boy that cleans the boots. (次ニ長靴ヲ磨ノトコロノ童子  
ナルトーマスが來リシ)
- (二) Then we saw Thomas, the boy cleans the boots. (ソノキ吾人ハ長靴ヲ磨クトコ  
ロノ童子ナルトーマスヲ見シ)
- (三) Washington, the father of his country, was the first president of the United  
States. (彼ノ國ノ父ナル、ワシントンガ合衆國ノ第一ノ大統領デアリシ)
- (四) Whang the miller was very avaricious. (磨者ホワンタハ甚カ貪慾ナルモノデアリ  
シ)
- (五) We admire Milton, the great English poet. (吾人ハ英國大詩家ナル、ミルトンヲ  
稱讚ス)

第七 客位ノ主格 (predicates nominative)

名詞ハ自働詞或ハ受働態働詞ノ後ニ來ル  
トヲ得即チ其意味ヲ完全ニシ而シテ尙其働詞ノ「主」ト同一人、物ヲ表スナリ、斯ノ如キ  
キハ之ヲ稱シ客位主格ト曰フ  
「The author of this book is my brother.」(此書ノ著者ハ予ノ兄弟ナリ)ノ文章ニ於



テ brother (兄弟)ハ客位ノ主格ニアルモノニ、動詞ノ目的ニアラス何トナレハ動詞 is「著者」ト「兄弟」ノ同一ナルヲ決定スルガ故ニシテ即チ authorガ主格ナレハ brotherモ亦主格ナラサルハカササルナリ此故ニ吾人ハ「The author of this book is me (目的格)」ト云フニ當リ「The author of this book is I (主格)」ト曰フニキナ

分解法式

一、Tennison is a poet. (テニソンハ詩人デアル)  
Poet (詩人)……………ハ單數、男性、及主格 (isナル動詞ノ客位主格)ニ於ケル普通名詞ナリ

一、Washington was elected president in 1786. (ワシントンハ一千七百八十九年ニ大統領ニ撰ハレシ)  
大統領 (大統領)……………ハ單數、男性、及主格 (was electedナル受働態動詞ノ後ニ在ル客位主格)ニ於ケル普通名詞ナリ

習 例 十六

次ノ諸文章中客位ノ主格タル名詞ノ言詞學的分解ヲ與ヘヨ  
一、And, Saxon, I am Roderick Dhu. (ソウシキサクソンヨ私ハロデリックヂュー、デア

- (一) The earth is a planet. (地球ハ一遊星デアル)
- (二) Mary still seemed a queen. (マリーハ猶、一女王ニ見ヘシ) [マリーハ容貌ニ於テ一女王マツシニ等シ]
- (三) King William of Prussia became Emperor of Germany in 1871. (プロシヤノウイリヤム王ハ一千八百七十一年セルマンノ帝ニナリシ)
- (四) He was a man, take him for all in all, I shall not look upon his like again. (彼ハ何事ニモ總テ彼ヲ取ル人デアリシ、私ハ再々彼レノ類似ノ上ニ望マンデアラン)
- (五)

第八 獨立及無關係 (Independent and Absolute) — 名詞ハ獨立若クハ無關係ノ主格ニ在ルヲ得、即チ

- (一) Horatius, saith the consul, as thou sayest, so let it be (ホラチウス、汝ガ言フ如ク、ソレヲシテマツシメ、ト首相ガ曰ヒシ)
- (二) The storm having ceased, we departed. (嵐カ止メタトコロデ、吾人ハ出發セシ)
- 第一、獨立ノ主格 — 第一例ニ於テ Horatiusナル名詞ハ其文章中ノ他ノ言詞ニ少シモ文法上ノ從屬ヲ有セサルナリ此故ニ之ヲ獨立ト稱シ、主格ニ於ケルモノト



シテ分解ス

第二、無關係主格——第二例ニ於テ名詞、storm、ハ文章中少シモ他ノ言詞ニ文法上ノ關係ヲ有セサルナリ、元來右ノ文章ハ「嵐ガ止ミシ、ソウシテ吾人ガ出發セシ」ト云フニモアラヌ又「嵐ガ止ミシ、時ニ吾人ガ出發セシ」ニモアラヌ「嵐ガ止マタ所テ吾人ガ出發セシ」ト曰フナリ、左レバ「嵐ガ止ンダトコロデ」ノ數言詞ハ以テ一句(第二十八節ヲ看ミ)ヲ作ルモノナリ、若シ名詞ガ如斯構成ニアルキハ其名詞ハ無關係ノ主格ト分解スルナリ

(註)前者ヲ獨立主格(nominative independent)ト稱シ後者ヲ「說話ニ於ケル獨立ノ主格」(nominative independent by address)ト稱スルトモ茲ニ所謂「無關係ノ主格」ナル構成ヲ其獨立主格ト稱スル所ノ者ヨリ區別スルヲ以テ一層英語史ニ符合スヘシト編者ハ考定シ、夫レ無關係主格ナル者ハ正シク拉丁語ノ無關係主格(第六格)ニ符合スレバ(アングロサクソン)語ニ於テ此構成ニ於ケル名詞ハ第三格ニ在リシモノナリ爰ニ稱スル獨立主格ナル者ハ拉丁文法ノ呼格(第五格)ニ相應スルナリ

分解法式

一 Mary, your lilies are in bloom. (メーリーヨ、汝ノ百合花ガ花ニ於テアル) Mary (メーリー)……………ハ固有名詞ニシテ第二人稱、單數、女性及獨立主格ノモノ

ナリ

(一) The river not being fordable, we had to make a great detour. (河ガ徒渉スヘクアラヌトコロデ、吾人ハ大ナル廻リ路ヲナスベクモツ)

(二) ……………ハ普通名詞單數、中性、及無關係主格ニ於ケルモノナリ (river(河)……………)

(注意)習例十七ニ於ケル分解ノ諸例ヲ看ヨ

第九、副詞狀ノ賓位 (Objective Adverbial) 名詞ハ又目的格ニ在テ副詞ニ於ケルガ如ク時期、距離價值等ノ量ヲ表ハス爲メニ動詞若クハ形容詞ヲ名狀スルニ用ラルコトヲ得ルナリ例ヘハ左ノ如シ

- (一) We walked a mile. (吾人ハ一哩歩ミシ)
- (二) You are a foot taller than I. (汝ハ私ヨリ一尺高クアル)
- (三) The battle lasted three days. (戦争ガ三日續キシ)

此使用ニ於ケル名詞ハ之ヲ副詞狀ノ目的格名詞ト稱ス  
 (註)右ノ如ク使用シタル名詞ヲ以テ、略シタル前置詞ニ支配セラル、者(We walked a foot for a mile.) 'you are taller by a foot.'等)ナリト分解スル分法家多シ然レモ前置詞ノ會テ之ニ填充スヘキ者ナク又々從來決ノ或言詞ヲ挿入セカリシナリ、蓋シ此構成ニ於ケル名詞ハ古代英語ノ占有格或ハ第三格(度量、時期等ヲ表スニ用ヒタル



ノ形ヲ變シタル者トス即チ "three furlongs broad" (三フurlongノ廣キ) 「マンコロ、カクレン」(マン) "thereora furlanga brad" (ナリシ但其 furlangaト古有格ナリトス又 bound hand and foot (手足ヲ躍ル)ノ如キ辭ハ「マンコロカクレン」ニテ bound hand-arm and foot-in. (手ニ於テ足ニ於テ或ハ手足ニ就テ)ナリシモノニ此等ノ名詞ハ第三格ニマルナリ

習 例 十七

左ノ諸文章中以太利字体ニ書シタル諸名詞ヲ分解セヨ (自第一使用至第五使用)

- (一) All men are created equal—Jefferson. (總テノ人ガ同一ニ創造サレタム) Then rose from sea to sky the wild fawcwell.—Byron. (然ルキニ海ヨリ空ニ迄暴キ告別ガ起リシ)
- (二) Vanish'd is the ancient splendor, and before my dreamy eye Wave these mingling shages figures, like a faded tapestry.—Longfellow. (古代ノ壯觀ハ消滅サレテアル而シテ私ノ夢ノ目ノ前ニ、古ビタル掛毛氈ノ如ク混雜スルトコロノ模様及ヒ形象カ動搖スルナリ)

(四) The steed along the drawbridge flies.—Scott. (馬ガ釣橋ニ沿フテ飛ブ) I could hear my friend chide him for not finding out some work, but at the same time saw him put his hand in his pocket and give him six pence.—Spectator. (私ハ或ル仕事ヲ見出サヌコニ向テ彼ヲ叱スル私ノ朋友ヲ聞キ能ヘシ、然シナガラ同時ニ於テ彼ノ手ヲ懐中ニ入レ而シテ六ペンスヲ彼ニ與ヘル彼ヲ見能ヒシ)

(六) And that my raptures are conjured up No serve occasions of poetic pomp, But genuine, and art partner of them all.—Cowper. (汝ハ最モ眞實ナル自然物ニシテ私ノ稱譽ヲ知り又私ノ熱情ガ詩ノ美而カモ純粹ナル詩ノ美ヲ尙フタメニ呪咀シテヌラヌコヲ知ル而シテ凡テ彼等ノ友人デアアルナリ)

(七) I hear in every breeze that stirs, And round a thousand altars stand Thy banded party worshippers.—Whittier. (此陸ヲ越テテ汝ノ名及ヒ誓語ヲ私ハ起ルトコロノ各ノ軟風ニ於テ聞ク而シテ一千ノ祭壇ノ周圍ニ汝ノ會合シタル社中ノ拜者ガ立ツ)



(八)

Whilst I was thus musing, I cast my eyes towards the summit of a rock that was not far from me, where I discovered one in the habit of a shepherd, with a little musical instrument in his hand.—Addison (私ハ斯ク思索シツノアリシ間ニ私ハ私ヨリ遠カラザリシトコロノ岩ノ頂上ノ方向ニ私ノ目ヲ注ギシ其處ニ私ハ彼ノ手ニ於テ小サキ音樂ノ器具ヲ持チタル牧者ノ風俗ニ於ケル人ヲ見出セシ)——

(九)

His spear, to equal which the tallest pine  
Hewn on Norwegian hills to be the mast  
Of some great armistice were but a wand,  
He walked with, to support uneasy steps

Over the durning marble.—Milton (或ハ大ナル船ノ檣デアアルベクノルエジアンノ小山ニ於テ截ラレタル最モ長キ松カ其レニ比較スレハ唯ターノ杖デアリシトコロノ彼ノ鎗ヲ以テ彼ハ燃レトコロノ糞土ヲ越ヘテ難キ歩行ヲ支ヘルベク歩ミシ)——  
The gushing flood the tartans dyed.—Scott (进出スルトコロノ洪水ガ小舟ヲ染メ)

(十)

Lives of great men all remind us  
We can make our lives sublime,

And, departing, leave behind us

Footprint son they and of time.—Lord Byron. (偉人ノ生涯ハ吾人カ我々ノ生涯ヲシテ卓越ニナシ能フ總テヲ吾々ニ殘セシ而シテ出立スル處デ光陰ノ砂地ニ於テ足跡ヲ吾々ノ后ニ殘ス)

(十一)

His father's sword he has girded on.—Moore. (彼ノ父ノ劍ヲ彼ハ帶ビタ)

(十二)

Leaves have their time to fall

And flowers to wither at the North Wind's breath.—Hemans. (北風ノ吹掃ニ於テ葉ハ落ルベク而シテ花ハ凋ム可ク彼等ノ時ヲモツ)

(十三)

Then future ages with delight shall see

How Plato's, Bacon's, Newton's, looks agree.—Pope. (然ルキハ愉快ヲ以テ未來ノ歳ガ如何ニフテアトノヒーコンノニエートンノ見解カ符合スルカヲ見ルデアロウ)

(十四)

The only, the perpetual dirge

That's heard there is the sea-bird's cry,

The mournful murmur of the surge,

The cove's deep voice, the wind's low sigh.—Byron. (一ノ絶ハサル悲歌夫レハ其處ニ聞カレテアルトコロノ一ノ絶ハサル悲歌ハ海鳥ノ鳴聲波浪ノ悽シキ音、雲ノ深キ聲風ノ低キ嘆息デアル)



- (六) The patriarch made Joseph a coat of many colors. (法教師長ハ諸ノ色ノ表衣ヲジ  
ヨセフニ作ラシム)
  - (七) Lend your neighbors a helping hand. (扶助ノ手ヲ汝ノ隣人ニ貸セ)
  - (八) We forgive our friends their faults. (吾人ハ吾々ノ朋友ニ彼等ノ過失ヲ赦ス)
  - (九) Then give humbly a coach-and-six,  
Justice a conqueror's sword, or t'nil a gown,  
Or public spirit its great cove, a crown.—Pope. (謙遜ニハ馬車ヲ、正義ニハ勝利  
者ノ劍ヲ、誠實ニハ長衣ヲ、或ハソレノ大ナル治療者タル義氣ニハ冕ヲ與ヘヨ)
  - (十) He chooses company, but not the source.—Addison. (彼ハ朋友ヲ選ブ然シナガラ  
郷長ノ朋ヲ擇バンヌ)マヂソソ  
(註) Squire's ヲ詳ク書セシ "Squire's company." (郷長ノ朋輩)ナリ蓋シ占有格ニ  
於ケル名詞ニ制限セラレタル名詞ヲ往々省略スルコアルナリ然レモ之ヲ分解スル  
ニ際シテハ之ヲ省略シタルモトシテ之ヲ補充セサルヘカラサルナリ
- 乙
- (一) Thomson, the poet, was a contemporary of Hume, the historian. (詩人トームソン  
ハ歴史家ドームノ同時代ノ人ナリシ)
- (自第六、至第九ノ  
使用ノ下ニ論ス)

- (二) The emperor Kaotai, a soldier of fortune, marched against the Huns.—Gibbon. (幸  
福ナル兵卒ノカオチ帝ハハンヌニ逆シテ進軍セシ)
- (三) 'Tis I, Hamlet the Dane.—Shakespeare. (ソレガ丁抹人ハムレット私デアアル)
- (四) This is my son, mine own Telemachus.—Tennyson. (是ガ私自身ノテレマテヌナ  
ル私ノ息子デアアル)
- (五) There, swinging wide at her moorings, lay  
The Somerset, British man-of-war—  
A phantom ship.—Longfellow. (其處ニ彼女ノ繫船所ニ於テ廣ク動搖シツ、妖怪舟  
ナル英國軍艦「ソマーセット」カ横ハル)
- (六) Be a hero in the strife.—Longfellow. (争ニ於テ雄者デアレ)
- (七) Discretion is the better part of valor.—Shakespeare. (謹慎ハ剛勇ノヨリ良キ部  
デアル)
- (八) There were two fathers in this ghastly crew.—Byron. (ソレニ、ユノ恐シキ群集中  
ニ二人ノ父ガアリシ)
- (九) Brevity is the soul of wit.—Shakespeare. (約言ハ機智ノ神髓デアアル)
- (十) The proper study of mankind is man.—Poe. (人類ノ適當ナル學問ハ人デアアル)
- (十一) The principle which gave a peculiar coloring to Isabella's mind was, piety.—pr



- escort. (トサズバランノ心ニ格別ノ外見ヲ與フシトコロノ原理ハ信仰デアリシ)
- (十二) And the earth was all rest, and the air was all love.—*Shelley*. (而シテ地球ハ凡テ閑所デアリ空氣ハ總テ愛デアリシ)
- (十三) Others their blue eyes with tears o'er flowing,  
Stand, like Ruth, amid the golden corn.—*Longfellow*. (彼等ノ藍色ノ目ガ涙ヲ以テ溢ラントロデ、他ノ者ハ「ハース」ノ如ク光輝アル穀物ノ中ニ立ツ)
- (十四) The hill-range stood  
Transfigured in the silver flood,  
Its blown snows flashing cold and keen.—*Whittier*. (山脈ガ銀色ノ洪水ニ於テ變形サレテ立キシ、ソノ藍色ノ雪カ寒冷且嚴酷ヲ發スルトコロデ)
- (十五) Success being hopeless, preparations were made for a retreat.—*Mason*. (成功ハ望ミナクアルトコロデ用意ハ退却ニ向シテナサレテアリシ)
- (十六) *Uziel*, no wonder if thy perfect sight,  
Amid, the sun's bright circle where thou sitt'st,  
See far and wide.—*Milten*. (ユーリルヨ若シ汝ガ坐スル處ノ太陽ノ光明ナル小環ノ内ニ汝ノ視線ガ遠ク且曠ク見ユルトモ驚クナ)
- (十七) Rise, crowned with light, imperial Salem. rise!—*Pope*. (起キヨ、光線ヲ以テ冠ト

- シテ帝ノサレトモ起キヨ)
- (十八) With that she fell distract,  
And, her attendants absent, swallowed fire.—*Shakespeare*. (ソレヲ以テ彼女ハ困難ニ陥キリシ、ソウソ不意ナル彼女ノ従者ガ火ヲ吸込シ)
- (十九) The war being ended, the soldiers returned to their homes.—(戦争ガ終タルトコロ  
テ兵士ガ彼等ノ本國ニ返リシ)
- (二十) Listen, my children, and you shall hear  
Of the midnight rife of Paul Revere.—*Longfellow*. (聴ケヨ、私ノ小兒ヨ、ソウシテ汝等ハ聴クデアランホル、レベールノ夜中ノ乗馬ニ就テ)
- (廿一) O *Caledonia!* stern and wild,  
Meet nurse for a poetic child.  
Land of browy heath and shaggy wood,  
Land of the mountain and the flood.—*Scott*. (「オー、嚴シキ而シテ暴キ、「カレドニア」ヨ、詩ノ幼稚者ニ向テ養育者ニ會セヨ、藍色ノ灌木地及ヒ粗ナル森ノ陸ヨ、山及ヒ洪水ノ陸ヨ)
- (廿二) O lonely tomb in Moab's land,  
O dark Bethpeor's hill



Speak to these curious hearts of ours

And teach them to be still.—*Anon.* (「オー、モーブノ陸ニ於テ寂シキ墓ヨ

「オー暗キハスボアーノ小山ヨ、吾々ノ此等ノ奇妙ナル心ニマテ話セ而シテ靜肅ニアルハタ彼等ニ教ヘヨ)

(廿三) The antechambers were crowded all night with lords and councillors.—*Macaulay*

(前堂ハ貴族及ビ議官ヲ以テ終夜群集サレシ)

(廿四) Home they brought her warrior dead.—*Tennyson.* (家ニ彼等ハ死シタル彼女ノ勇士ヲ持チ來タセシ)

(廿五) Patrick Henry was nearly six feet high.—*Wirt.* (ハントリック、ヘンリーハ殆ント六尺高クアリシ)

(廿六) Not without deep solicitude I saw the angry clouds gathering in the horizon, north and south.—*Everett.* (深キ注意ナシテハナク、私カ北及ヒ南ノ地平線ニ於テ集マルトコロノ怒リタル雲ヲ見シ)

(廿七) He that was dead came forth bound hand and foot.—*Bible.* (死シテアリシ所ノ彼カ手及ヒ足ヲ縛セラレテ持チ來サレシ)

(廿八) You came three times last week, but did you come the nearest way? (汝ハ昨週三度來リシ、然シナガラ汝ハ最も近キ路ヲ來リナセシカ)

(廿九) Awake, my *St John*, leave all meaner things.—*Pope.* (起キヨ、私ノセント、ジョン、ヨ凡テソヨリ卑シキ者ヲ見捨テヨ)

(三十) *Milton*, thou shouldst be with us at this hour.—*Wordsworth.* (ミルトンヨ、爾ハ此時ニ於テ吾々ト共ニアルデアロウ)

●第二 代名詞

一 使用

第七十六 代名詞ハ、名詞ノ九種ノ使用中「副詞狀賓位ヲ除クノ外、亦悉ク之ヲ有ス、然リ而シテ代名詞ノ一種即チ關係代名詞ハ名詞トハ全ク異ナル一職掌ヲ有ス連接ノ職掌即チ是ナリ

第一 動詞ノ主位——即チ左ノ如シ

(一) I know a bank whereon the wild thyme grows. (私ハ、堤ノノ上ニ野生ノ麝香草ガ生スルトコロノ堤ヲ知リシ)

(二) We looked on him as he lay wounded on the ground. (彼ガ地上ニ傷ラレテ伏セシキニ吾人ハ彼ノ上ニ眺メシ)

(三) Some murmur when their sky is clear. (彼等ノ空天ガ晴朗デアルトキニ或者ガ鳴ル)



第二 占有格——即チ

He knows his rights. (彼ハ彼ノ權利ヲ知ル)

Whose is this image and superscription? (此ノ像及表書ハ誰ノデアルカ)

備詞ノ賓位——即チ

Take her up tenderly. (柔シク彼女ヲ取上ケヨ)

He taught you how you might conquer them. (如何ニ汝カ彼等ヲ征服シ得シ

カラ彼レガ汝ニ教ヘシ)

Whom do you mean? (汝ハ誰ヲ意味シナスカ)

What are you doing? (汝ハ何ヲ成シツ、アルカ)

第四 間接賓位——即チ

Tell him not to vex her. (彼女ヲ腦マズベク彼ニ話スナ)

The master gave them one dollar each. (主人公ガ各一圓ヲ彼等ニ與ヘシ)

句ノ用——前置詞所屬ノ目的格(即チ

To whom much is given, of them is required. (其人ニ多クガ與ヘラレテアリ、彼

等ニ多クガ求メラレテスル)

With malice toward none, with charity for all. (誰人ニモ惡意ヲ以テスナ、總テ

ハ人ニ向テ慈愛ヲ以テセヨ)

第五

(一)

(二)

(三)

第六 客位主格——即チ

It is I, be not afraid. (ソレハ私デアル、恐レテアルナ)

Those lips are thine. (夫等ノ縁ハ汝ノデアル)

Who say ye that I am? (私ハ誰デアルト汝ハ云フカ)

第七 同格——即チ

We all do fade as a flower. (吾人總テハ花ノ如ク萎ミナス)

(注意)此構成ハ之ヲ見ルニ鮮シ

第八 獨立或ハ無關係——即チ

O Thou that rotest above, round as the shield of my fathers. (オ、私ノ先祖ノ

保護者ノ如ク繞リテ上ニ回轉スルコロノ汝)

We being mounted, the cavalcade advanced. (吾人ガ乗ツテアルトコロデ、騎馬列

ガ進ミシ)

第九 連接 (Connective)——關係代名詞ハ、自ラ誘導スルトコロノ屬文ト、文章ノ主要

部中ノ一言詞又ハ數言詞ヲ連絡スルノ用ヲナス

Longfellow is a poet who wrote Evangeline. (ロングフェルローハ「エバンジライ

ン」ヲ著セシトコロノ詩人デアル)

I had a dream which was not all a dream. (私ガ夢ソレハ總テ夢デアラザリシト



コロノ夢ヲ持チシ

(三) Solomon was the wisest man that ever lived. (サロモンハ最賢明ナル人ソレハ曾テ生活セシトコロノ最賢明ノ人デアリシ)

(一) 文章ニ於テ Longfellow is a poet. (ロングフェルローハ詩人デアル)ハ主要ノ說話ニシテ Who wrote 'Evangeline.' (ソノ人ハ「エスヴェヂライン」ヲ著セシトコロノ)ハ屬文ナリ而シテ Who ナル關係代名詞ハ屬文ト其先立者 poet トヲ連結シタルモノナルナリ之ト同シクニニ於テハ which ハ其誘出スル屬文ト先立者 dream トヲ結合シ(三)ニ於テ at ハ其導クトコロノ屬文ト man ナル先立詞トノ間ヲ接合シタルモノナリ

關係代名詞 What. — 往々 what ナル關係代名詞ヲ分解スルニ之ヲ that which ノ兩言詞ニ分割シ且此各言詞ヲ其文章中使用ニ應テ配列スルモノアリ、然レ何ゾ what 其物ヲ以テ(動詞)或ハ前置詞)ノ目的ナリトシ而シテ what カ將ユル屬文ヲ一全文ト見做シテ論スルニ如カンヤ

(註) what, ハ單ニ who ノ中性ニシテ其先立者 (that) ノ省略セラレタルモノ即チ恰カモ who ノ先立者ガ時トシテ略スルコトアルガ如キ者ナリ  
如斯、 who ト what ノ職掌ハ明ニ左ノ文章ヲ以テ其同一轍ナルヲ見ルナリ  
“who steals my purse steals trash. (私ノ金庫ヲ盗ムトコロノソノ人ハ廢物ヲ盗ム) what is done cannot be undone. (爲サレテアルトコロノ物ハナサレズニハアリ能ハ

又)

(二) 分解

第百七十七 人代名詞 — 人代名詞ヲ分解スルニハ左ノ諸項ヲ論スベキナリ

- (一) 種類、第一、第二若クハ第三
- (二) 人稱、(第二人稱ノモノナラバ)
- (三) 性、(第三人稱ノモノナラバ)
- (四) 數、單數若クハ複數
- (五) 格、主格、(占有格)若クハ目的格
- (六) 使用、

(注意) my, thy, his 等ノ形ハ之ヲ排列スルニ多クハ形容詞(即占有形容詞)トナシ又々 mine, thine 等ノ獨立ノ形ナルモノハ之ヲ、其構成ノ如何ニ隨ヒ主格若クハ目的格ニ於ケル占有格代名詞トシテ排列ス

第百七十八 關係代名詞 — 關係代名詞ヲ分解スルニハ左ノ諸項ヲ論スヘキナリ

- (一) 種類、
- (二) 先立辭、 名詞(或ハ名詞ニ等シキ用ヲ爲ス代名詞等)
- (三) 人稱、 第一、第二、若クハ第三



- (四) 性、男性、女性(普通)又ハ中性
- (五) 數、單數若クハ複數
- (六) 格、主格、占有格、若クハ目的格
- (七) 使用、

(注意)關係代名詞ハ先立辭ト同一ノ人稱、性、數ニアリト知ルヘシ  
 第七十九 疑問代名詞——疑問代名詞ヲ分解スルニハ左ノ五項ヲ論定スヘシ

- (一) 種類、男、女(普通)若クハ中性、(問ニ應スル名詞ノ性ニ隨テ)
- (二) 性、
- (三) 數、單、若クハ複
- (四) 格、主、占有若クハ目的
- (五) 使用、

代名詞分解ノ法式

- (一) Who steals my purse steals trash: tis something nothing —  
 'Twas' mine tis his and his been slave to thousands.  
 But he that filches from me my good name,  
 Robs me of that which not enriches him,

And makes poor indeed. (私ノ金庫ヲ竊ムトコロノ人ハ屑片ヲ盜ム、ソレハ或者デアリ何ニモデアラス其レハ私ノデアル、其レハ彼ノデアル而シテ數千人ニマテ使役サレタ、然シナガラ私カラ私ノ良名ヲ偷ムトコロノ彼ハ彼ヲ富マサヌトコロノソノ者ニ就テ私ヲ掠却シ、ソウシテ私ヲシテ實ニ愍然ノモノトナス)

who (其人ハ).....ハ第三人稱、單數、男性、及主格(働詞 *steals* ノ主位)ノ關係名詞

(先立者ヨリ獨立シテ使用シタル)ナリ

(註)即チ其先立詞ノ「he」ヲ略シタルモノナリ

is (其レハ).....(isニ於テハ、isニ縮約シタル)ハ第三人稱、單數、中性、主格

(isナル働詞ノ主位)ノ人代名詞ナリ

mine (私ノデ).....ハ第一人稱、單數、男性、主格(自働詞 *was* ノ客位主格)ノ代名詞

的形容詞(占有格)ナリ

(註)即チ單ニ代名詞ナリ

his (彼ノ).....(性、格、數、ニ就キ全上ノ分解)

he (彼ハ).....ハ第三人稱、單數、男性、主格(働詞 *robs* ノ主位)ニ於ケル人代

名詞ナリ

that (トコロノ).....ハ其前立者トシテ代名詞トシテ取ルヲ以テ、第三人稱、單數、男性、



主格(働詞 niches)ノ主位)ノ關係代名詞ナリ

目 (私カラ).....ハ第一人稱、單數、男性、目的格 (The ナル前置詞ニ屬スル)ノ人代名詞ナリ

(註)「オセルロ」ノセキス、ビーア演戲ヨリ摘出シタル此章句ニ於テハ其話ス人ハ男ナリシガ故ニ此代名詞目モ男性ノモノナリ

(補)一單ニ右ノ章句ヲ朗讀スレハ其話者ハ男子ナルカ女子ナルカ判然タラス隨テ「私」ニナル代名詞ハ男女性孰レナルカ知ルコト能ハス、然レモ是ハコレ此章句ノ話者實際男子ナリシヲ以テ之ヲ男性(女子ナリシナラハ女性)トシテ分析スルナリ故ニ文面上其性ニノ判然タラサルモ其文ノ連續即チ實事等ヨリ詮索シ來リテ之ヲ判斷スルナリ而シテ右ノ章句ハ誰人ノ言フタルモノナルヤヲ知ラサルハ第三十五節ノ第四ニ於ケル如ク之ヲ男性ト見做シテ判斷分解スル者ナリ尙第三十五節ト參照スヘシ

me (私ヲ).....ハ第一人稱、單數、男性、目的格(働詞 rolesノ賓位)ノ人代名詞ナリ

that (ソノ).....トコロノ者.....ハ第三人稱、單數、中性、目的格(前置詞 ofニ屬スル)ノ人代名詞ナリ

which (ソノ).....トコロノ).....ハ其取ルトコロノ先立ハ thatナルヲ以テ第三人稱、單數、中性、主格(働詞 enrichesノ主位)ニ在ル關係代名詞ナリ

him (彼ヲ).....ハ第三人稱、單數、男性、目的格(働詞 enrichesノ賓位)ニ在ル人代名詞ナリ

me (私ヲ).....ハ第一人稱、單數、男性及目的格(働詞 makesノ賓位)

(二) The messenger himself revealed the treachy. (使者彼自身ガ反逆ヲ發漏セシ) himself (彼自身ガ).....ハ第三人稱、單數、男性、主格 (messengerナル名詞ト同格ニ於テ)ノ複合人代名詞ナリ

(三) O thou that rollest above, round as the shield of my fathers! (オー、爾チソレハ上ニ回轉スルトコロノ汝ヨ、私ノ先祖ノ保護者ノ如ク轉リテ、)

(註)此「汝」ハ太陽ヲ指シテ云フナリ

thou (汝チ).....ハ第二人稱、單數、(男性)主格、(獨立主格)ニ在ル人代名詞ナリ

(補)太陽ハ通用上男性トシテ論スルモノナリ

that (ソノ).....トコロノ).....ハ thouナル代名詞ヲ其先率者トナスヲ以テ第二人稱、單數 (男性)主格(働詞 rollestノ主位)ノ關係代名詞ナリ

(四) I shall not lag behind, nor err

The way, thou leading. (爾チガ導クトコロデ、私ハ道ノ後ニ遅レヌデアラウ又タ



迷ハヌデアラウ)

一(私ハ).....ハ第一人稱、單數(性不決定)主格(働詞 *shall* *is* *ago* ノ主位)ニ在ル  
人代名詞ナリ

thou (爾ガ).....ハ第二人稱、單數(性不定)主格(無關係主格)ノ人代名詞ナリ

習 例 十八

- (一) 左ノ諸文章中以太利書体ノ代名詞ニ就キ言詞學的ノ分解ヲ與ヘヨ  
We can show you where he lies.—Scott. (我等ハ、何處ニ彼レガ伏スカヲ汝ニ示シ能フ)
- (二) Surely, said I, man is but a shadow, and life a dream.—Addison. (確カニ私ハ曰ヒシ人ハ唯ターノ影、生命ハ夢デアラト)
- (三) Each thought on the woman who loved him best.—Kingsley. (各ガ最好ク彼ヲ愛セシトロロノ婦人ニ於テ考ヒシ)
- (四) I could hear my friend chide him for not finding out some work; but at the same time saw him put his hand in his pocket and give him six pence.—Spectator. (或ル作業ヲ見出サノルコニ向テ彼ヲ叱責スル私ノ朋友ヲ私ハ聞キ能ヒシ、然シ同時ニ彼ノ懐中ニ彼ノ手ヲ入レ而シテ六ペンスヲ彼ニ與フル彼ヲ見シ)

(五) Not to know me argues yourself unknown.—Milton. (私ヲ知ルコトハナク識ラレ

サレ汝自身ヲ證明セヨ)

Teach me thy statutes.—Bible. (私ニ爾チノ成文律ヲ教ヘヨ)

Thou taught us how to live, and (oh! too high

The price for knowledge) taught us how to die.—Tieckell. (ソレニ如何ニシテ生

存スルカヲ我等ニ教ヘ而シ、[オー、學問ニ向テノ價非常ニ高キヨ、如何ニシテ死ス

ルヤヲ我等ニ教ヘヨ)

(八)

Methought my request was heard, for it seemed to me as though the stains of

manhood were passing from me, and I were relapsing into the Purity and sim-

plcity of childhood.—Lamb. (私ハ思ヒシ私ノ願望ガ聽カレシト如何トナレハ壯年

ノ耻辱ハ私カラ通り過キソノアリシカノ如ク又タ私ハ幼少ノ潔白ト素直ニマテ退

却シソノアリシカゴトク、ソレガ私ニマテ見ヘシガ故ニ)

(九)

I know not what course others may take; but as for me give me liberty or give

me death.—Patrick Henry. (他ノ者ハ如何ナル方向ヲ取り得ルカヲ私ハ知ラヌ、然

シオガラ私ニ關シテハ私ニ自由ヲ與ヘヨ然ラヌハ私ニ死ヲ與ヘヨ)  
Who was the thane lives yet.—Shakespeare. (貴族ヲアリシトコロノ人ガ尙ホ住

(十)



- (十) *What in me is dark,*  
Illumine; *what is low, raise and support.*—*Milton.* (私ニ於テ暗クアルトコロノ者ヲ解説シ、低クアルトコロノ者ヲ高ク且維持セヨ)
- (十一) I had a dream *which* was not all a dream.—*Byron.* (私ハ夢ンレハ、總テ夢デアラザリシトコロノ夢ヲ持チシ)
- (十二) Ah! little they think *who* delight in the strains,  
How the heart of the minstrel is breaking.—*Moore.* (「ア—、歌ニ於テ樂ムトコロノ彼等ハ、奏樂人ノ心情ハ如何ニ破レシノマルカヲ僅カ考フ)
- (十三) Oh that those lips had language! Life has passed  
With me but roughly since I heard thee last.  
Those lips are *thine*—they own sweet smile I see,  
The same that oft in child hood sojaced me.—*Courten.* (「オー、夫等ノ唇ガ言説ヲ持ツトヨ、私カ終リニ汝ヲ聞キシ以來、生活ガ唯タ粗ク私ト共ニ去リタ、ワレ等ノ唇ハ汝ノデアアル爾ノ自分ノ愛ラシキ笑ヲ見幼少ニ於テ屢私ヲ慰撫セシトコロノ同シキモノヲ見ル)
- (十四) *Who* would fardels bear?—*Shakespeare.* (誰レガ重荷ヲ負フデアラフカ)
- (十五) Roll on, *thou* deep and dark blue Ocean, roll!—*Byron.* (捲起セヨ、爾チ深キ且ツ
- (十六)

- (十七) 暗キ蒼色ノ大洋ヨ捲キ上ゲ)  
Those *who* came to laugh remained to pray.—*Goldsmith.* (夫等其人ハ笑フヘク來タシトコロノ人ハ祈禱スルンシ留リシ)
- (十八) We *two* set upon you *four*.—*Shakespeare.* (我等二人ハ汝等四人ニ估價ス)  
England *herself* will sooner treat for peace with us on a footing of independence.  
—*John Adams.* (英蘭彼女自身ハ獨立ノ基本ニ於テ我等ト共ニ平和ニ向テ速ニ處スルベシラン)
- (十九) O ye Romans, you are poor slaves.—*Shakespeare.* (オー、爾チ羅馬人ヨ汝等ハ可憐ノ奴隷ナラン)
- (二十) *What* do you mean, you blockhead? (何チ汝ハ意味シナヌカ汝愚者ヨ)
- (廿一) In silence musing by my comrade's side,  
*He* (being) also silent.—*Wordsworth.* (是等ノ且同種ノ思想ニ於テ私ハ私ノ朋侶ノ傍ニ沈思スルトコロニ彼ガ亦靜肅スルトコロニ沈黙ニ於テ意向ヲ置ク)
- (廿二) *How* away, the very birds are mute.—*Shakespeare.* (汝去レシノ鳥ハ啞デアアル)
- (廿三) God from the Mount of Sinai, *whose* gray top  
Shall tremble, *he* descending, will himself
- (廿四)



Ordain them laws. — Milton. (シナイ山ソ、灰色ノ頂嶺ガ震動スルデアラフトコロ、  
ハシナイ山カラノ神、彼ハ降ルトコロデ彼自ラ法律ヲ彼等ニ制定スルデアラフ)

● 第三 形容詞

一 分解

第百八十 形容詞ハ左ノ三項ヲ論シテ以テ言詞學上ノ分解ヲ爲スナリ

- 一、種類(class)——確定(冠詞、代名詞狀、形容詞或ハ示數形容詞)若クハ名狀
- 二、比較ノ度(degree of comparison) (即チ比較級カ或ハ最大級、而シテ定級ナラバ比較ヲ廢ス)
- 三、使用(即チ下ノ如シ)

(二) 形容詞ノ使用

第百八十一 形容詞ニ二種ノ主要ナル關係アリ(一)屬性關係 (二)客位關係是ナリ

- 〔第一〕 屬性關係(Attributive)——屬性ノ關係、使用ニ在テ形容詞ハ其名詞若クハ代名詞ト相密接シ、絶テテ動詞ノ之ヲ離間スルコナシ即チ左ノ例ノ如シ

- (一) Now Morn, her rosy steps in the eastern clime  
Advancing, sowed the earth with orient pearl. (今マ、朝カ彼女ノ紅キ、歩ヲ東方ハ  
氣候ノ中ニ進メルトコロデ東洋ノ真珠ヲ以テ此地球ニ撒布セシ)

- (二) They the holy ones and weaky  
Who the cross of suffering bore (敬虔ナル人而シテ弱キ人ナル彼等ハ苦痛ノ災難  
ヲ堪ヘセシトコロノモノナリ)

第一、屬性ノ使用ニ於ケル形容詞ヲ分解スルニ當リ此職掌ヲ詳論スルノ必要アラス唯  
タ形容詞ハ其共ニ接着セル名詞又ハ代名詞(各其言詞ヲ舉ケテ)ヲ形容スルナリト  
曰ヒ得テ充分ナリトス

第二、往々、形容詞ハ、既ニ他ノ形容詞ノ形容セル名詞ヲ重テ名狀スルコアリ例ハ  
A pretty wooden bowl (奇麗ナル木ノ盃)ノ如シ蓋シPretty(奇麗ナル)ハ別ニbowl  
(盃)ノミニ關係スルニアラスシテ wooden-bowl(木盃)ナル語ニ關スルナリ  
如斯場合ニ在テハ其遠隔ノ形容詞ハ、名詞ト近接形容詞ト一ノ複成語ト見做シ  
テ之ヲ名狀スルモノナリトシテ分解スルヲ得ルナリ

分解法式

- (一) Around the fire one wintry night  
The farmer's rosy children sat. (一寒夜、火ノ周圍ニ農夫ノ愛ラシキ小兒ガ坐  
セシ)
- the (ソノ).....ハ名詞 fireヲ形狀スル定冠詞ナリ
- One (一ノ).....ハ名詞 childrenヲ名狀スル確定形容詞(示數形容詞)ナリ



Wintry (寒キ).....ハ night ナル名詞ヲ名状スルトコロノ名状形容詞ナリ  
the (シ).....ハ farmer's ナル名詞ヲ名状スル定冠詞ナリ

(註)又ハ "farmer's rosy children ナル複雑ノ句ヲ形状スルナリ

rosy (愛ラシキ).....ハ名詞 children ヲ形容スルトコロノ名状形容詞ナリ

(一) I met a little cottage girl. (私ハ一ノ小ナル屋舎ノ娘ニ遇ヒシ)

a (一).....ハ名詞 girl ヲ形状スルトコロノ不定冠詞ナリ

little (小キ).....ハ cottage ナル形容詞ガ形容シタル名詞 girl ヲ形容スルトコロノ名状形容詞ナリ

cottage (家).....ハ名詞 girl ヲ名状スル形容詞ノ如ク使用シタル名詞ナリ

(二) They the holy ones and weakly

Who the class of suffering bore. (敬虔ナル人且弱キ人ナル彼等ハ苦痛ノ難ヲ堪ヘシイコロノ者)

holy (敬虔ナル).....ハ ones ナル名詞ヲ形容スル名状形容詞ナリ

weakly (弱キ).....ハ ones ナル名詞ヲ形容スルトコロノ名状形容詞ナリ

(四) His opinion would have great weight, were it supported by some arguments of the least value. (ソノガ最小ノ價值ノ或道理ニヨツテ維持セラレシナラバ彼ノ議論ハ大ナル重ミヲ持ツデアラウ)

his (彼).....ハ Opinion ナル名詞ヲ名状スルトコロノ確定形容詞(占有格)ナリ

greater (尙大ナル).....ハ weight 名詞ヲ名状スル比較級 (great greater, greatest) ニ於ケル

some (或ル).....ハ arguments ナル名詞ヲ名状スル確定形容詞(不定)ナリ

least (最小).....ハ名詞 value ヲ名状スルトコロノ最上級 (little, less, least) ニ於ケル名状形容詞ナリ

習 例 十九

(一) 左ニ記載スル諸文章中伊太利書体ニシタル形容詞ニ就キ言詞學上ノ分解ヲ與ヘヨ  
I am fond of loitering about country churches, and this was so delightfully situated that it frequently attracted me. It stood on a knoll, round which a small stream made a beautiful dend, and then wound its way through a long reach of soft meadow scenery. The church was surrounded by yew-trees, which seemed almost coeval with itself. Its tall Gothic spire shot up lightly from among them, with rooks and crows generally wheeling about it.—Washington Irving. (私ハ田舎ノ寺院ヲ徜徉スルコニ就テ嗜ムデアラハ面シテコロンガソノガ展



々私ヲ誘動セシコ程左様ニ愉快ニ置カレシ、ソレハ一ノ丘頂上ニ立チシ、ソレヲ  
繞リテ一ノ小キ流ガ一ノ美麗ナル屈曲ヲナセシ而シテ然ルキ軟カキ草地ノ景色ノ  
一ノ長キ達シヲ通シテソノ途ヲ損ス、ソノ寺院ハ其レ自身ト殆ント同年ニ見ヘシ  
トコロノ水松樹ニヨリテ圍マレシ、ソノ高キゴシック式ノ塔ガ常ニ其ヲ回轉ス  
ルトコロノ白嘴鴉及鴉ヲ以テ彼等カラ輕ク突出セシ)

(二) And west winds with musky wing

About the cedar'd alleys fling

Nard and cassia's balm'g smells.—Milton. (ソコニ永久ノ夏ガ住ム、ソウシテ香シ

キ羽ヲ以テ西風ガ甘松及ヒ肉桂ノ馥郁ナル香氣ヲ杉ノ花徑ニ就テ撒開ス)

Three fishers went sailing away to the West.—Kingsley (三人ノ漁夫ガ西國ニ帆

走シツノ行キシ)

Roll on, thou deep and dark blue Ocean, roll!—Byron. (捲揚ゲヨ、爾チ深キ且暗

キ藍色ノ大洋ヨ捲ケヨ)

For of all sad words of tongue or pen,

The saddest are these—It might have been.—Whittier. (舌或ハ筆ノ總テ悲シキ

言語ノ中ニ其最モ悲愴ノ者ハ是等ナル即チ(其レハアリ得タ)ト云フコト是ナリ)

(三) (四) (五)

(六) (七) (八) (九) (十)

Our sweetest songs are those that tells saddest thought.—Selley. (我等ノ最有味ノ

歌ハ最慘憺タル思想ニ就テ話ストコロノ其等ナル)

Like other dull men, the king was all his life suspicious of superior people.—

Thackeray. (他ノ愚昧ノ人ノ如ク此王ハ俊レタル人民ニツイテ疑フ總テ彼ノ生命ヲ

アソビ)

And first review that long, extended plain,

And those wide groves already pass'p with pain.—Collins. (而シテ第一ノ拔群隊

ガ其長キ且ツ廣キ平野及ヒ其等ノ欄ギ森ヲ苦ヲ以テ既ニ通過セシ)

Each ivied arch and pillar lone

Pleas hanghily for glories gone.—Byron. (各ノ蔓ノ茂生シタル弓形態及寂莫ナ

ハ圓柱ハ過去ノ榮華ニ向テ嘆セメニ辨解)

If disastrous war should sweep our commerce from the ocean, another generation

may renew it; if it exhaust our treasury, future industry may replenish it; if it

desolate and lay waste our fields, still, under a new cultivation, they will grow

green again, and ripen to future harvests. It were but a trifle, even if the wall

of yonder Capitol were to crumble, if its lofty pillars should fall, and its gory-

eous decorations be all covered by the dust of the valley. All these might be



rebuilt. But who shall reconstruct the fabric of demolished government? Who shall rear again the well-proportioned columns of constitutional liberty? Who shall frame together the stilted architecture which unites national sovereignty with state rights, individual security, and public prosperity? No; if these columns fall, they will be raised not again. Like the Coliseum and the Parthenon, they will be destined to a mournful, a melancholy immortality. Bitterer tears, however, will flow over them than ever were shed over the monuments of Roman or Grecian art; they will be the remnants of a more glorious edifice than Greece or Rome ever saw—the edifice of constitutional American liberty—Webster. (若シモ不幸ナル戦亂ガ海洋カラノ我等ノ通商ヲ掃フナラバ、他ノ時代ガ其レヲ改復シ得ル、若シ其レガ我等ノ財寶ヲ盡スナラバ、將來ノ勉強ガ其レヲ再ヒ充タシ得ル、其レガ我等ノ田野ヲ荒廢スルモ尙一新耕作ノ下ニ彼等ハ再ヒ緑野トナリ將來ノ收穫ニマテ穰ルデアラフ、假令彼所ノ公館ノ壁ガ打壞ラルベクアリシトモ、其高キ柱ガ落墜スルデアラフトモ又其ノ華麗ナル裝飾ガ凡テ谷底ノ塵ニ依テ掩ル、デアラフトモ、ソレハ只タ一小事デアアル、總テ是等ノ者ハ回復セラレ得シ、然レモ誰人ガ廢毀シタル政府ノ建物ヲ再建スルデアラウカ、誰人ガ政體ノ自由ノ能ク比例シタル圓柱ヲ高メルデアラフカ、誰レガ國家ノ權理、一箇人ノ安寧及公衆ノ幸福

ト國ノ主權ト調合スルトコロノ巧妙ノ建築術ヲ共ニ整フルデアラウカ、否若シ是等ノ者ガ墜落スルナラバ彼等ハ再ヒ高メラレヌデアラウ、コリセエムノ如クハ一セノンノ如ク彼等ハ悲シキ、愴シキ、不朽ニマテ定メラル、デアラフ然レモ曾タ羅馬或希臘術ノ石碑ノ上ニ注カレシモノヨリモ、尙一層苦カキ涙ガ彼等ノ上ニ溢レルデアラフ、彼等ハ曾テ見シ希臘若クハ羅馬ノヨリモ尙一層榮華ノ館屋ノ殘片ガアルデアラフ——本質亞米利加ノ自由ノ館ヨ）

〔第二〕 客位關係 (Predicative) —— 客位ノ使用 (註ヲ見ヨ) ニ於テ形容詞ハ兩様ノ職ヲ有ス

(一) 形容詞ハ自働詞ノ成文語タリ又タ受働態ニ於ケル他働詞ノ成文語タルヲ得而シテ斯ク使用シタルキハ之ヲ客位ノ形容詞 (predicate adjective) ト稱ス即チ左ノ例ノ如シ

(補) 成文語ノ一ハ第九十二、第九十三ノ兩節ヲ參照スレハ明ナリ、抑自働詞ハ其働作ノ他ニ及ハスシテ自己ニ止ルモノナレモ又タ他働詞モ其受働態ニアツテハ之ト殆ント同一ナリ



- (一) The fields are green. (野ガ綠デアアル)
- (二) The nation became Powerful (國民ガ強クナリシ)
- (三) Mary looks cold. (メーリーハ寒ク見ユ)
- (四) Some men are called happy. (或ル人ハ幸ヒト呼バレル)

此ノ使用ニ於テ形容詞ハ働詞ノ主ニ關係ス然レモ其關係ハ直接ニアラシラズ間接ナリ、而シテ其働詞ト共ニ取リタル形容詞ハ其主ノ状態ヲ明ニスルナリ

(補)右例ノ伊太利字体ニ書シタルモノハ即チ形容詞ト主格トノ關係アルコトヲ示スモノニシテ之ヲ考察スレハ敢テ説明ヲ要セスノ明ナリ尙下ノ註ヲ見ヨ

(註)客位ノ關係ニ於ケル形容詞ヲ以テ客位ニ於ケル、而シテ名詞若クハ代名詞ト同伴シタル屬性形容詞例ヘハ、"Here are green fields." (コ、ニ綠ノ野ガアル)ノ如キモノト混同一視スヘカラス、抑モ形容詞ノ客位ノ關係ニ在ルハ働詞ノ意義ヲ充分ナラシムルノ時ニシテ直接ニ名詞若クハ代名詞ト結合セサル場合ナリ

斯クノ如ク使用シタル形容詞ヲ分解スルニ當リテ、形容詞ハ働詞(其言詞ヲ舉ゲテ)ノ成文語ニシテ主格ニ關係スト論セサルヘカナス、即チ此意ヲ採テ單簡ニ之ヲ客位ノ形容詞ト稱スルナリ

(二) 形容詞ハ他働詞ノ名詞成文語ニ關係シ之ト同時ニ其働詞ノ一部ノ成文語タルコトヲ得

- (一) We call the proud happy. (我等ハ尊大ヲ幸ヒト呼ブ)
- (二) The streams where of shall make glad the city of God. (河ガ夫ニ就テ神ノ市ヲ喜ビトナスデアラウ)

此ノ使用ニ於テ働詞ト連結スルトコロノ形容詞ハ賓位ノ状態ヲ表スルモノナリ、斯ク使用シタル形容詞ヲ分解スルニ當テ其形容詞ハ他働詞(其言詞ヲ書シテ)ノ成文語ニシテ目的格ニ關係スルコトヲ論セサルヘカラサルナリ

分解法式

- (一) The fields are green. (野ガ綠デアアル)  
名狀形容詞ナリ(即チareノ後ナル客位形容詞ニシテfieldsニ關係スルトコロノgreen(綠)………ハareナル自働詞ノ成文語ニシテ主位fieldsニ關係スルトコロノモノナリ)
- (二) Some men called happy. (或人ハ幸ヒト呼ビシ)  
Some(或人)………ハ人代名詞ニシテ名詞モコロヲ形容ス  
happy (幸ヒナル)ハ are calledナル受働態働詞ノ成文語ナル名狀形容詞ニシテ主位ニ關係ス
- (三) Leave the lily pale, and tinge the violet blue. (青白ク百合花ヲ捨テ、蒼ク童)



葉ヲ染メヨ

pale (青白ク).....ハ他働詞 Leaveノ成文語ニシテニヤナル賓位ニ關係スルトコロ  
ノ名狀形容詞ナリ

blue (蒼ク).....ハ他働詞 tingeノ成文語ニシテ賓位 violetニ關係スルトコロノ  
名狀形容詞ナリ

習 例 廿

(一) 左ノ文章中伊太利書体ノ形容詞ヲ言詞學上ヨリ之ヲ分解セヨ

The rainbow comes and goes,  
And *lovely* is the rose;

The moon doth with with delight

Look round her when the heavens are *blue*;

*Waters* on a *starry* night

Are *beautiful* and *fair*.—*Wordsworth*. (虹ガ出テタリ隠レタリスル、ソウシテ紅  
ガ愛ラシクアル月ハ若シ天ガ裸デアルキニ彼女ノ周リニ愉快ヲ以テ眠メナス、煌々  
タル夜ニ於テノ水ハ美麗ヲ清亮デアル)

(二) "O, sir," said the *good* woman, "he was such a *likely* lad—so *sweet-tempered*,

so *kind* to every one around him, so *dutiful* to his parents.—*Washington Irving*.

(三) 「オー、君ヨ、彼ハ左様ニ美性ノ、彼周圍ノ各ノ人ニ左様ニ親切ナル、彼ノ両親ニ  
左様ニ孝順ナル、斯ノ如キ好ク成タル一少年デアリシ」ト善良ナル婦人ガ曰ヒシ

「The stately homes of England,  
How *beautiful* they stand.—*Hemans*. (英國ノソノ威風アル家、如何ニ美麗ニ彼等  
ハ立ツヨ)

(四) why call ye me *good*?—*Bible*. (何故ニ汝等ハ私ヲ善良ト呼フカ)

(五) Or, if a path be *dangerous* known,  
The danger's self is *lure* alone.—*Scott*. (若シ路ガ危険ト知ラレタルナラハ危難其  
物ハ獨リ誘惑スベシ)

(六) Come when the heart beats *high* and *warm*.—*Halleck*. (心臓ガ高ク且温カニ鼓動  
スル時ニ來)

(七) Thus, from afar, each dim-discovered scene  
*More pleasing* seems than all the past have been.—*Campbell*. (斯ク、遠方カラ各  
景タル光景ハ總テ路ガアツタヨリモ一ハ快ク見シ)

(八) By, heaven, I change  
My thought, and hold thy *valor light*.



As that of some vain carpet-knight. Scott. (天ニヨリテ私ハ私ノ思想ヲ變シ而ノ  
或ル無用ノ臣(職務上ヨリ名譽ヲ得タルニアラハ剛勇ヨリ之ヲ得タルトコロノ人)  
ノ其物ノ如ク爾ノ勇氣ヲ輒ク保ツ

●第四 働詞

第百八十二 文章中其使用ノ如何ニ關シ、働詞ヲ別ツテ二種トナス即チ定働詞、働詞狀言  
詞是ナリ

働詞ト働詞狀言詞トノ主要ノ差別タルヤ、働詞ハ解説ニ使用セラレ働詞狀言詞ハ然  
カ用ヒラレサルノ一点ニアリ

●第一 定働詞(FINITE VERBS)

第百八十三 分解——定働詞ハ人及稱數ニ於テ其主位名詞ト符合一致スルモノトシテ分  
解ス

(註)此ノコトハ働詞ノ文章學上ノ法則ト符合ス、蓋シ英語ノ働詞ハ其人稱上ノ語尾ヲ有  
スル者殆ント之レ無キカ故ニ働詞ノ人稱及數ハ一般ニ唯タ其主格ノ人稱及數ニ由テ以  
テ決定スヘキノミナリ

(補)他ノ國語ニ於テハ此働詞ハ單數ノ者ナリ是レハ複數ノ者ナリト決定シアリ又タ此  
語尾アルモノハ第何人稱此語尾ナル者ハ第何人稱ト其字上ニ人稱數ノ區別アリト雖英

語ニ於テハ唯タ數ニ一屈曲アルノミニテ人稱ニハ通常此徵兆アルコトナシ故ニ今マ一文  
章ヲ見テ其働詞ノ人稱及數ヲ判定スルニハ其主格ノ人稱ト數トヲ見(但數ハ一目シテ  
判ルコトアルモ)サルヘカラサルナリ又タ文ヲ作ラントスルニモ其主格ノ如何ニ隨テ働  
詞ヲ定メナルヘカラサルナリ尙文章學(言詞排列學)ニ就キ考察スル所アレ

其言詞學上ヨリ論スヘキ者ハ左ノ諸項ナリ

- (一) 其配合法(Conjugation)——正則若クハ不規則
- (二) 其種類(Class)——自働若クハ他働
- (三) 其態(Voice)——自働若クハ受働(他働詞ナレハ之ヲ記スヘキモ自働詞ニ於ケル  
態ニ就キテハ説クニ及ハス)
- (四) 其法(Mood)——直説、可成、疑問、若クハ命令
- (五) 其時(Tense)——現在、過去、未來、其他(命令法ニ於テハ時ハ省略スルヲ得)
- (六) 其人稱(Person)及數(Number)——其主格タル者ノ人稱及數ニ應シテ、第一、第  
二若クハ第三、單數若クハ複數、

(注意)若シ働詞カ永續、疑問若シクハ強勢的ノ形成ニ在ルキハ其コトモ記載セサル  
ヘカラザレモ若シ普通ノ形ニ在ルキナラハ其形成ノコトニ就テハ別ニ言フニ及ハサ  
ルナリ

分解法式



(一) Tell me not in mournful numbers

Life is but an empty dream. (生命ハ唯空シキ夢デアルコヲ悲愴ナル詩ニ於テ私ニ話スナ)

Tell (話ス).....ハ自働態、命令法、第二人稱、單數(但シ略シタル You ナル主格ト

一致シテ)ナルトコロノ不規則他働詞ナリ

(註)何故ニ他働詞ナリヤト云フニ、是レハ賓位タル者ヲ要スレハナリ而シテ其目的格ハ即チ(that)life is but an empty dream, 「生命ハ唯タ空キ夢デアルコ」ナル屬文ナリ、又タ He ハ間接賓位ナリ

右ノ如ク詳細丁寧ニ分解セスシテ左ノ如ク簡略ノ形ニナシタルモノハ實際便利ナリ即チ

「Tell」 働詞、不規則、他働詞、自働態、命令、第二單數(略シタル You ト一致シテ)ト云フコト是ナリ

is (アル).....ハ直說法、現在、第三人稱、單數(是ナル其主位ト一致ス)

(二) The boast of heraldry, the pomp of power.

And all that beauty, all that wealth e'er gave,

Await alike th' inevitable hour.

The paths of glory lead but to the grave. (戦使ノ高慢、有權者ノ華美及美ナル所ノ總テ、富ガ曾テ得シトコロノ總テハ避クヘカラサル時ヲ一樣ニ待ツ、榮華ノ路ハ墓ニマテ只タ導ク)

gave (與ヘシ).....ハ自働態、直說法、過去、第三人稱、單數(其主位 wealth ト一致ス)ナル不規則他働詞ナリ

await (待ツ).....ハ自働態、直說法、現在、第三人稱、複數(boast, pomp, 及 all ノ其主位ニ一致ス)ナル不規則他働詞ナリ

lead (導ク).....ハ直說法、現在、第三人稱、複數(其主位 Paths ト一致ス)ナル不規則自働詞ナリ

(三) I do believe that the lad was telling the truth. (其少年ガ信實ヲ話シツ、アリシコトヲ私ハ信シナス)

do believe (信シナスハ).....強勢的形成、自働態、直說法、現在、第一人稱、單數(コナル其主位ト一致ス)ナル正則他働詞ナリ

was telling (話シツ、アリシ).....永續形成、直說法、過去、第三人稱、單數(其主位 lad ト一致ス)ナル不規則他働詞ナリ



習例 二十一

左ノ諸文章中以、太利書体ノ勸詞ヲ言詞學上ヨリ分解セヨ

- (一) When, in the course of human events, it becomes necessary for one people to dissolve the political bands which have connected them with another, and to assume, among the powers of the earth, the separate and equal station to which the laws of nature and of nature's God entitle them, a decent respect to the opinions of mankind requires that they should declare the causes which impel them to the separation.—Declaration of Independence. (若シ人事諸般ノ進歩ニ於テ彼等ヲ他ノ者ト結合シタリシトコロノ政黨ヲ解散スルコト及ヒ異ナル且等シキ位置ニ自然ノ法則及造物主ノ法則及ガ彼等ヲ名ツクル所ノ其異同ノ位置ヲ世界有權者中、執ルコトノソレガ一人民ニ對シテ必要ト成リシ時ニ人間ノ意見ニマテ適宜ノ尊敬ガ、彼等ハ分離ニマテ彼等ヲ屬ストコロノ道理ヲ公ニスルデアラウコトヲ要ス)
- (二) Then, shrieked the timid.—Byron. (ソノ時怯懦ナル者ガ叫ビシ)
- (三) The grave is the ordeal of true affection.—W. Irving. (威嚴ハ信實ナル戀情ノ徴檢デアル)

(四) So hard a winter had [not] been known for years.—Milman. (左様ニ難ク冬ガ數

年間知ラレタ[ナンダノ義])

(五) When that the poor have cried, Caesar hath wept.—Shakespeare. (ソノ憐然ナル者ガ

叫ビタギシザール位ヨク)

(六) Each thought on the woman who loved him best.—Kingsley. (各々最モ彼ヲ愛セシ

トコロノ婦人ノ上ニ考ヒシ)

(七) Don't flatter yourselves that friendship authorizes you to say disagreeable things

to your intimates. On the contrary, the nearer you come into relation with a

person, the more necessary do (tact and courtesy) become. Except in cases of

necessity, which are rare, leave your friend to learn unpleasant truths from his

enemies; they are ready enough to tell them. Good-breeding never forgets that

self-love is universal, When you read the story of the Archbi-hop and Gil Bias,

you may laugh, if you will at the poor old man's derision; but don't forget that

the youth was the greater fool of the two, and that his master served such a

booby rightly in turning him out of doors.—Oiver Wendell Holmes. (朋友ガ汝

ノ親友ニマテ不快ノコト云フヘク汝ニ委任スル事ヲ汝自身ニ諂ヒナスナ、之ト反

シテ汝ガ一人ト關係ニマテ親密ニ來レ、來ル程多ク必要ニ(手練ト恭敬ガ)ナリナ



ス、必要ノ場合ノ外(ソハ稀デア、ルトコロノ)彼ノ敵カラ不快ナル信實ヲ知ルヘク  
汝ノ朋友ヲ退ケ、彼等ハ彼等ニ告ケルヘク充分用意シテアル、禮儀ハ、自惚カ普通  
デア、ルコヲ決テ忘却セヌ、若シ汝ガ法教師長トナルプラストノ話ニツキテ讀ム時  
ニ汝カ願フナラバ其憐ムヘキ老人ノ誤謬ニ於テ笑ヒ得ル然シナガラ其少年ハ兩人  
ヨリ一人ノ愚者デアリシコ、主及彼ノ人が正シク彼ヲ戶外ニ追フコニ於テ右ノ愚  
者ヲ扶ケンコヲ忘レナスナ、)

Holy and heavenly thoughts shall counsel her—Shakespeare.(神及天ノ思想ハ彼女  
ヲ教訓スルデアラン)

The rose from sea to sky the wild farewell.—Byron. (ソノ片暴キ告別ガ海カラ  
空ニマデ起リシ、)

The better part of valor is discretion.—Shanksdeare.(剛勇ノモリ良キ部分ハ謹慎  
デア、ル)

At this sultry noontide, I am cupbearer to the parched populace, for whose be-  
nefit an iron goblet is chained to my waist. Like a dramseller on the mall, at  
muster-day, I cry aloud to all and sundry, in my plainest accents and at the very  
tiptop of my voice, Here it is, gentlemen! here is the good liquor! Walk up, walk  
up, gentlemen: walk up, walk up!—Hawthorne (此暑キ日中ニ於テ私ハ焦燥シタ

(八) (九) (十) (十一)

ル庶民ニマデ配酌人デア、ル、其志ノ爲ニ鐵ノ一酒盞ガ私ノ腰ニマデ繫カレテアル、  
打球戯ニ於テ酒賣人ノ如ク、集會日ニ於テ私ハ凡人、雜集ノ人ニ私ノ明亮ナル  
音節ニ於テ私ノ聲ノ極ク頂上ニ於テ「此處ニ其レガアル皆様ヨ、爰ニ良キ飲物ガア  
ル、登レヨ登レヨ、皆様、登レ登レ」ト喧シク喚ハル)

(十) The public opinion of the civilized world is [rapidly] gaining an ascendancy over  
mere brute force It may be silenced by military power, but it can [not] be conq-  
uered.—Webster. (開化ミタル世界ノ公衆ノ意見ハ(速ニ)唯勇猛ナル勢ヲ以テ權威  
ヲ得ツ…アル、其レハ兵力ニ依テ靜メラレ得然シナガラソレハ打勝タレ能ハ(ヌ))

(十一) In words, as fashions, the same rule will hold,  
Alike fantastic if too new or old;  
Be not the first by whom the new is tried,  
Nor yet the last to lay the old aside.—Pope (詞ニテ、風俗時様ガ思想ノ如ク餘  
リ新クトモ又舊クモ同一ノ規則ヲ保ツデアラン、依テ以テ新事ガ試ミラル、トコ  
ロノ最初ノ者デア、ルナ、又タ尙傍ヲ舊物ヲ置クベク最後ノ者タルナ)

第二 動詞狀言詞 (VERBALS.)

其 一 不定法



第百八十四 不定法ハ左ノ三場合ニ使用スルコトヲ得ル者トス

第一 名詞、名詞トシテ使用スルトキハ不定法ハ左ノ職分ヲ執ル

(一) 働調ノ主位、例ヘン「To walk」又ハ「walking」is healthy. (散步ハ衛生デアアル)ノ如シ

(二) 他働詞ノ賓位、例ヘン「I like to walk」又ハ「walking」. (私ハ散步ヲ好ム)ノ如シ

第二 形容詞、此使用ニ於テ不定法ハ左ノ如キ職分ヲ執ル

(一) 自働詞若クハ受働態働詞ノ成文語、例ヘン He appeared to comply. (彼ハ應諾スルベク見ヘシ)「Your mistake is to be deplored」(汝ノ失錯ハ悲マルベクアル)

(二) 「He is to blame」(彼ハ責ムベク)「責ヲ受クベク」アル)等ノ如シ  
名詞ニ關係スル屬性形容詞、例ヘン water to drink. (飲ムベキ水(飲料水))「a time to laugh」(笑フベキ時)「permission to speak」(話スベキ許可)ニ於ケル如シ

第三 副詞、即チ副詞或ハ形容詞ヲ名狀スル者、左ノ例ニ於ケル如シ

(一) I have come to see you. (私ハ汝ヲ見ルベク來タ)  
(二) I am sorry to hear this. (私ハ之ヲ聞クベク悲シクアル)

第百八十五 働詞狀名詞モ亦タ前置詞ノ賓位トシテ之ヲ使用スルコトヲ得、即チ斯クシテ形容詞句或ハ副詞ノ句ヲ作ルナリ例ヘハ

(一) Benjamin West had as a boy a talent for painting. (ベンジヤミン・ウエストン)

小兒トシテハ「畫ク」ニ向テ熟練ナルモノヲ持チシ

(二) Bees are skilful in building their hives. (蜂ハ彼等ノ巢ヲ「經ル」ニ於テ熟練デアアル)

(三) By working hard we improve. (勉メテ「働ク」ニヨリテ我等ハ進歩ス)

第百八十六 不定法ヲ分解スルニハ左ノ三項ヲ論スベシ

(一) 其種類——通例ノ不定法若クハ働詞狀名詞

(二) 單純ナル者カ複雑ノモノカ

(三) 其使用——名詞トシテカ形容詞トシテカ若クハ副詞ナルカ

分解法式

(一) To learn is a task indeed. (「學ブ」ハ實ニ一課業デアアル)

(二) to learn (學ブ)……ハ名詞トシテ使用シ働詞ノ主位タル單純ノ不定法ナリ

(一) Talking over much is sign of vanity. (餘計ニ話スハ空虚ノ徵候デアアル)

(二) talking (話ス)……ハ名詞トシテ使用シ而シテ「ナル」働詞ノ主位タル、働詞トシテ

ノ働詞狀名詞ナリ

(三) A miser is to be pitied. (守錢奴ハ歎カルベクアル)

(三) to be pitied (歎カルベク)……ハ働詞トシテ形容詞成文語トシテ使用シ miserニ關係



(四) We are all striving to secure happiness. (我等ハ縁テ幸福ヲ獲ルヘク争ヒツ  
ノヤル)  
スルトコロノ單純不定法ナリ

to secure (獲ルヘク)……ハ are striving ナル働詞ヲ名狀スルトコロノ副詞トシテ使  
用シタル單純不定法ナリ (獲ルヘク争ヒツ、アルト云フハ  
「獲ルコト」ノ目的ニ向テ争ヒツ、アル」ト云フニ等シ

(五) We are happy in doing our duty. (我等ハ我等ノ義務ヲ爲スニ於テ幸ヒテ  
アル)  
doing (爲ス)……ハ名詞トシテ使用シ其ロナル前置詞ニ屬スルトコロノ働詞

do ノ單純働詞狀名詞ナリ

(六) 'Tis better to have loved and (to have) lost than never to have loved at all.  
(決シテ總テニ於テ愛セナンダゴアルヨリモ愛シタゴ、失フタゴノツレガヨ  
リ良クアル)  
to have loved (愛シタゴ)……ハ名詞トシテ使用シ而シテ、(トニ誘出サレタル)ノ主

位トシテ使用シタル複雑不定法ナリ

“to have” lost. モ右ト同様ノ分解ナリ、又後ノ方ナル“to have loved” 此文ニハ省  
略シタル、其ノ主格ナル者ト知ルヘシ

第二分詞

第百八十七 分詞ハ屬性的ノ言詞ニシテ之ヲ分解スルニハ形容詞ニ於ケルト一般、分詞  
カ意義上相結合シタルトコロノ名詞若ク代ハ名詞ヲ名狀スル者トナスナリ

分解法式

(一) The farmer sat in his easy-chair.  
Smoking his pipe of clay. (陶土ノ煙管ヲストコロノ農夫ガ彼レノ軟キ椅  
子ニ於テ坐リシ)

(二) His head, bent down, on her soft hair ay;  
Fast asleep were they both on that summer day. (下ニ屈メラレタル彼ノ頭  
ハ柔軟ナル彼女ノ髪毛ノ上ニ在ル、早ク睡テ彼等ハ共ニ其夏日ニ於テアリシ)  
Smoking (煙ヲストコロノ)……ハ名詞 farmer ヲ名狀スルトコロノ smoke ナル規則他

働詞ノ現在(自働)分詞ナリ

bent (屈シラレタル)……ハ名詞 head ヲ名狀スルトコロノ不規則他働詞 bend ノ過去  
(受働)分詞ナリ



左ノ文章中以太利書体ノ不定法及分詞ヲ言詞學上ヨリ分解セヨ

To be virtuous is to be happy (德デアルコトハ幸ヒデアルコトデアル)

Seeing is believing. (見ルコトハ信スルコトデアル)

I remember to have seen William at the Rink. (私ハリンクニ於テウイラムヲ

見タコトヲ記憶スル)

Philosophy teaches us to endure afflictions (理學ハ艱難ヲ忍ブベク我等ニ教ユ)

Learn to labor and to wait (働シコトヲ學ビテ待ツコトヲ學ベ)

It is painful to see an animal suffering. (動物ノ苦痛ヲ見ルコトハ其レハ痛シクア

ル)

His having failed is not surprising. (彼ノ過シタコトハ驚クベキコトデアラヌ)

I recommended turning a new leaf. (私ハ一新葉ヲ轉回スルコトヲ薦メシ)

Throwing their muskets aside, the soldiers rushed on the foe. (彼等ノ銃ヲ傍ラニ

投スルトコロズ兵隊ガ敵ヲ突撃セシ)

Born to a crown, Louis XVI. did on the scaffold. (王位ニ生ハタル路易第十六世

ハ絞臺上ニ死セシ)

They wish to turn him from keeping bad company. (彼等ハ惡友ヲ保ツコトカラ彼

レヲ向ケルコトヲ願フ)

(三) What we always put off doing, Cleanly we shall never do. (我等ガ常ニ爲スコトヲ敗ルトコロノモノヲ我等ハ明白

ニ決シテ爲サヌンテアラフ)

●第五 副詞

第百八十八 單純副詞ハ其意義上連絡スルトコロノ言詞ヲ名狀スルニ使用シ接續副詞ハ

一方ニ於テハ名狀シ一方ニ於テハ接續スルニ用フル者ナリ

第百八十九 副詞ヲ分解スルニハ左ノ三項ヲ論定スヘシ

其種類——單純、接續、疑問若クハ作法

其比較——(若シ比較級若クハ最大級ノモノナラハコトノ解明ヲ要スレバ然ラサル片ハ

之ヲ略スルヲ得)

其使用——前ニ述ヘタル如シ

分解法式

(一) How sweet the moonlight sleeps upon this bank!

Here will we sit, and let the sounds of music

Creep in our ears. (如何ニ麗カニ月光ガ此堤上ニ眠ルヨ、此處ニ我等ハ坐ス

ルデアラン、而シテ音樂ノ響ヲシテ我等ノ耳ニ於テ潛入セシムルデアラフ)



how (如何ニ).....ハ形容詞 sweetヲ名狀スル單純副詞ナリ  
here (此處ニ).....ハ副詞 will sitヲ名狀スル單純副詞ナリ

(一) Shall I be frightened when a madman stares? (狂人が瞋睨スル時ニ私ハ懼レテ  
アルデアランカ)  
When (何々スル時ニ).....ハ副詞 staresヲ名狀シ且ツ其誘出シタル屬文ト前(主要)

章句イテ連絡スルトコロノ接續副詞ナリ

(二) Where are the songs of Spring? (何處ニ春ノ歌ガアルカ)  
Where (何處ニ).....ハ副詞 areヲ名狀スル疑問接續詞ナリ

習 例 廿三

次ノ諸文章中伊太利書体ノ副詞ヲ言詞學上ヨリ之ヲ分解セヨ

- (一) Washington ate heartily, but was no epicure. He took tea, of which he was very fond, early in the evening.—Irving. (ワシントンハ一心ニ食ヒシ、然シナカラ一ノ奢侈デアラザリシ、彼ハ茶ヲ取リシ其レニ就テ彼ハ夜ニ於テ早ク、甚タ嗜ムデアリシ)
- (二) I'll tared it then with Roderick Dhu—Scott. (ソノ時、ロデリック、ヂユーヲ以テ其ノガ悪ク育チ)

(三) Touch her not scornfully!  
Think of her mournfully,

Gently and humanly.—Hood. (輕蔑シテ彼女ニ觸ルノナヨ、悲シク、柔和、且温順ニ彼女ニツムテ考ヘヨ)

(四) The world was all before them where to choose  
Their place of rest, and providence their guide.—Milton. (彼等ノ休息ノ場所ヲ擇

ソムキ處ノ、世界ハ總テ彼等ノ前ニ在リシ而シテ天命ハ彼等ノ引導ナリシ)  
Thou, too, sail on, O ship of State!—longfellow (オー、國ノ船ヨ、爾モ亦タ上ニ

帆カキ)  
(六) And when above the surges  
They saw his crest appear,

All Rome sent forth a rapturous cry,  
And even the ranks of Tuscany  
Could scarce forbear to cheer.—Macaulay. (若シモ、大浪ノ上ニ彼等ガ、現ル、

彼ノ兜飾ヲ見シ時、ニ總テ羅馬國ハ仰天ノ叫ビヲ發セシ、ソウシテタスカニ一ノ人種  
テサハモ喜ブヘク僅ニ禁シ能ハシ)

(七) Why should we shrink from what we cannot shun?—Byron. (何故ニ我等ハ彼等



ガ免レ能ハストコロノモノカラ逃ル、デアラウカ)

●第六

前置詞、接續詞、及間投詞

其一

前置詞

第九十

前置詞ノ使用ハ其賓位ト連合シテ以テ一句ヲ作ルニアリ即チ左ノ例ノ如シ

(一) There is rest for the weary. (ソレニ退屈ニ向ツテ休憩ガアル)

(二) under her torn hat glowed the wealth

Of simple beauty and [of] rustic health (彼女ノ裂ケタル帽子ノ下ニ單ナル美麗

ノ及質朴ナル健康ノ富ガ輝キシ)

如斯前置詞ト賓位トヨリ成リタル連合言詞ヲ稱シ前置詞句 (prepositional phrase) ト曰

フ(是レ蓋シ分詞句ト區別スル爲メナリ第二十八節ヲ見ヨ)

(補)分詞句トハ前ニ無關係主格ノ場合ニ擧ケタル例ノ如キモノニシテ即チ嵐ガ止ンダトコロデノ如キモノナリ尙原書ニ依リ一例ヲ茲ニ摘載ス

Having crossed the Rubicon, Caesar's army advanced on Rome. (ルビコンヲ横ギリタ

トコロデシイザーノ兵ガ羅馬ニ進ミシ)

第九十一 前置詞ヲ分解スルニハ左ノ順序ヲ以テセヨ

一 語類ノ名ヲ擧ゲ

(補)是レハ先ツ「前置詞ナリ」ト記セヨト云フ義ナリ

(二) 如何ナルニ言詞ヲ前置詞ガ結合スルヤヲ定メ——(先ツ其賓位タルモノヲ擧ケ

テ)

法式——Around the rugged rocks the ragged rascal ran. (凸凹シタ岩石ノ繞リニ怒

ル瘦鹿ガ走リシ)

around (周リニ)……ハ前置詞ナリ シテ looks ナル名詞ト look ナル働詞トヲ結

合ス

習

例

廿四

左ノ諸文章中ノ前置詞ニ就キ言詞學上ノ分解ヲ與ヘヨ

(一) The thunders belled over the wide waste of waters. (雷ガ水ノ廣キ荒

田ヲ越ヘテ鳴リシ)

(二) A murmuring whisper through the nunnery ran. (尼刹ヲ通シテ囁ク

トコロノ耳語ヲガ走リシ)

(三) He goes on Sunday to the church. (彼ハ日曜日ニ於テ寺院ニマテ行

ク)

(四) I seek divine simplicity in him



- Who handles things divine.—*Cowper*. (私ハ神聖ナル事物ヲ待遇スルトコロノ彼ニ於テ嚴正ナル正道ヲ要ス)
- (五) He starts from his dream at the blast of the horn.—*Wilson*. (彼ハ喇叭ノ響ニ於テ彼ノ夢ヲ起ス)
- (六) Through all the wild October days the clash and din resounded in the air.—*Dickens*. (總テ暴キ十月ノ日ヲ通シテ争闘喧噪ガ空中ニ於テ反響セシ)
- (七) But on the hill the golden-rod, and the aster in the wood, And the yellow sunflower by the brook, in autumn beauty stood.—*Bryant*. (併シナガラ丘陵ノ上ニ笏ノ木、森ノ中ノ翠菊、及ヒ小川ニ沿フテノ黄色ノ向日葵ガ秋ノ美麗ニ於テ立チシ)
- (八) There is aspecial providence in the fall of a sparrow.—*Shakespeare*. (雀ノ落命ニ於テ其所ニ一特別ノ天命カアル)
- (九) The paths of glory lead but to the grave.—*Gray*. (榮譽ノ生涯ハ只タ墓ニマテ導ク)
- (十) In the spring of 1493, while the court was still at Barcelona, letters were received from Christopher Columbus, announcing his return to Spain, and the successful achievement of his great enterprise, by the discovery of land beyond the

western ocean.—*Prescott*. (千四百九十三年ノ春ニ於テ朝廷ガ尙バローナニ於テ在リシ間ニクリストハール、コロンブスカラ西班牙ニマデ彼レノ歸着ト及ヒ西方大洋ヲ超ヘテ陸ノ發見ニヨリテ彼レノ大企望ノ成果アル功業ヲ告ケルトコロノ書翰ガ受取ラレシ)

其二 接續詞

第九十二 接續詞ノ用ハ文章及文章ノ元素(補)第百五十七節ヲ参照セヨ]ヲ連結スルニアリ(同格接續詞ハ同格ノ文章及元素ヲ連結シ、屬文接續詞ハ附隨ノ章句ト主要章句トヲ結合ス)

第九十三 接續詞ヲ分解スルニ第一、其種類第二ニ、其接續スルトコロノ者ヲ論定スベシ

(補)種類トハ右同格接續詞ナルカ屬文接續詞ナルカラ云フ

習 例 廿五

(一) 左ノ文章中伊、太利、書、体、ノ接續詞ヲ言詞學ニ分解セヨ  
When my time was expired, I worked my passage home; and glad I was to see Old England again, because I loved my county.—*Goldsmith*. (私ノ期限ガ終ツテ



アリシキニ私ハ家ニ私ノ道ヲ勤メシ、而シテ再ヒ舊英蘭ヲ見ルヘク私ハ喜デアリシ、何トナレハ私ハ私ノ國ヲ愛セシガ故ニ

(二) Some murmur when their sky is clear,  
And wholly bright to view,

If one small speck of dark appear

In their great heaven of blue.—Trench. (彼等ノ空ガ晴レテアルキ而シテ、眼界ニマシテ全ク光明デアアル時ニ若シモ、暗黒ノ一小點ガ彼等ノ蒼キ大ナル天ニ於テ現ハルナラハ、或ル物ガ颯々ト鳴ル)

(三) 'Twas noon,

And Helon knelt beside a stagnant pool

In the lone wilderness. (ソレガ日中デアリシ而シテ、ヘロンハ寂莫ナル荒野ニ於テ流レサル一ノ池ノ傍ラニ跪キシ)

(四) Millions of spiritual creatures walk the earth unseen,  
Both when we wake and when we sleep.—Milton. (我等ガ醒ムルキ並ニ我等ガ眠ルキニ無形ノ動物ノ數百万ガ見ラレサル世界ヲ歩行ス)

第九十四 間投詞 間投詞ヲ分解スルハ唯タ其言詞ヲ指名スルニ止ルノミ、蓋シ間投

詞ハ文章ニ於テ絶テ文法上ノ關係ナルモノヲ有セサルナリ

### 簡約ナル分解ノ方法

以下記載スル所ノ簡約ナル分解ノ方法タルヤ唯タ其構成ヲ變化スル如キ文法上諸形  
成ヲ列記スルノ趣意ニ基キタルモノニシテ且ツヤ解説ニ要スル言語ニシテ諒解シ得ル  
トコロノ者ハ之ヲ省略スルノ目的ニ出テタルナリ之ヲ例セハ「單數」ト曰ハス「單」  
ト稱シ「直說法」ノ代リニ「直說」ト曰フガ如シ

●名詞 數——單、若クハ複(固有名詞ニハ數ハナシ)

格——主、占有、若シクハ目的(形成或ハ使用ニヨリ表シタル如ク)

其種類ナル人稱及數ハ省ク(構成ヲ變セサルガ故ニ)

然レモ名詞ガ若シ第二人稱若クハ第三人稱ニアルキハ之ヲ論スヘキナリ

種類——人、關係、若クハ疑問

人稱——(唯タ人代名詞ト第一第二人稱ノ關係代名詞ノ場合ノミ)

●代名詞 數——單、若シクハ複

性——唯タ第三人稱單數ノ人代名詞ニ限ル)

格——使用ノ点ヨリスルキハ主格、目的格ノミ、又形容詞、或ハ代名形容詞、  
主格若クハ目的格トシテ分解スヘキ占有格)



人代名詞及第一、第二人稱ノ關係代名詞ヲ除キタル外ノ人稱、第三人稱單數ノ人代名詞ノ外ノ性ハ省ク

● 形容詞

種類——確定(代名)若クハ名狀  
比較——(比較級若クハ最大級ノ言詞ナラバ)  
職掌——屬性若クハ補足(補)即成文語ノコナリ  
確定形容詞ノ小區分、定級ナラハ級ヲ省ク

配合——正則若クハ不規則

種類——自働若クハ他働

態——(受働ノ場合ノミ)

● 働詞

法——直説、可成等

時——現在、過去等

人稱——第一、第二若クハ第三

數——單若クハ複

種類——單純若クハ接續

比較——(比較級或ハ最大級ナラバ)

職掌——(單純ナラバ何ヲ名狀スルカ接續ナラバ何レノ章句ヲ結合スルカ、ヲ論セ)

● 副詞

● 前置詞.....結合シタル言詞

● 接續詞.....結合シタル言詞若クハ章句

(補)學ヲ者須ク一文章ヲ取り文章中使用シタル諸言詞ヲ右分解命題ニ隨テ解剖スヘシ、胸中錯然タルトコロ必スヤ氷解シ大ニ其秩序ヲ失ハサルノ益アラシ

第一 簡約ナル口頭分解ノ法式

After Wellington's victory at Waterloo, Napoleon, the Emperor of France, was banished to st. Helena, a desolate island in the Atlantic Ocean. (ウオタルノ一ニ於テウエリントンノ戰勝ノ後、佛蘭西ノ帝ナルナポレオンハ大西洋ニ於テ一孤獨ノ島ナルセント、ヘレナニマデ追放サレシ)

after (後)..... victory was banished トヲ連結スル前置詞ナリ

Wellington's (ウエリントンノ)..... victory ヲ名狀スルトコロ、占有格ニ於ケル

名詞ナリ

Victory (勝利)..... after ニ屬スル目的格單數ニ於ケル名詞ナリ

at (於テ)..... Waterloo ト victory トヲ連結スル前置詞ナリ

Waterloo (ウオタルノ一)..... at ニ屬スル目的格ニ於ケル名詞ナリ

Napoleon (ナポレオン)..... was banished ノ主位トシテ主格ニ於ケル名詞ナリ



the..... Emperorヲ確定スルトコロノ確定形容詞ナリ  
 Emperor (帝)..... Napoleonト同格ニ在ルトコロノ、主格ニ於ケル名詞ナリ  
 of (ノ)..... Franceト Emperorトヲ連結スル前置詞ナリ  
 was banished(逐放サレシ)..... 受傷、第三人稱ノ單數、過去直説ナル正則他働詞ナリ  
 to (ヲ)..... St. Helenaト was banishedトヲ連結スル前置詞ナリ  
 a (一ノ)..... islandヲ確定スル確定形容詞ナリ  
 desolate (孤獨ノ)..... islandヲ名狀スルトコロノ名狀形容詞ナリ  
 island (島)..... St. Helenaト同格ニ在ル、目的格ニ於ケル名詞ナリ  
 in (於テ)..... Atlantic Oceanト islandトヲ連結スルトコロノ前置詞ナリ  
 Atlantic Ocean (大西洋)..... inニ屬スルトコロノ、目的格ニ於ケル名詞ナリ

第二 簡約シタル筆頭分解ノ法式

Speech is a great blessing to mankind, but, alas! we too often pervert it. (言語ハ人類ニマテノ一ノ大ナル贈物デアル、然シナガラ嗚呼我等ハ余リ屢々其レヲ壞ル)

言 詞	種 類	文 法 的 形 成	職 掌
Speech (言語)...	名 詞	單、主、	言ノ主位
is (アル).....	働 詞	不規、自、直、現、第三、	speechト一致ス
a (一ノ).....	確定形容		blessingヲ確定ス
great (大ナル)...	形容詞		blessingヲ名狀ス
blessing (贈物)...	名 詞	單、主、	isノ成文語
to (ヲ).....	前置詞		mankindト blessingトヲ結合ス
mankind (人間)...	名 詞	單、目的、	toニ屬ス
but (然シ).....	接續詞		二個ノ章句ヲ結合ス
alas! (アラー)...	間投詞		
we (我等).....	人代名詞	第一、複、主、	pervertノ主位
too (餘リ).....	副 詞		oftenヲ名狀ス



often (屢).....	副 詞		
pervert (壊ル)....	働 詞	規、他、直、現、第一、	pervert ヲ名状ス
it (ソレヲ).....	人代名詞	第三、單、中、目的、	pervert ノ賓位

●同一ノ言詞ニシテ諸種ノ語類ニ變用スル者

a ..... ●冠詞 "a beautiful face" (一ノ美麗ナル類)

●前置詞 "I go a-fishing." (私ハ漁釣ニ行ク)

after..... ●前置詞 "You came after me." (汝ハ私ノ後ニ來リシ)

●副詞○單純 "you came soon after." (汝ハ直グ後ニ來リシ) ○接續 "you came after I left." (汝ハ私が去リシ後ニ來リシ)

(註一) after ノ名稱——連續接續詞(モーレル)——一般ニ接續詞ト稱ス副詞ト稱スルヲ以テ好シトス(マンン)——關係副詞又ハ屬從接續詞(ヘーン)

(註二) after I left 云云ノ場合ニ於ケル參考——中古ノ英語ニ於テ通常ノ接續ノ形ハ "after that" ナリキ例ハ "After that I wast urnd I redented." (私が歸ッテアリシ

トハ後ニ悔ミシ)——「バイブル」ノ如シ、是レ、以テ其接續ノ職掌ニ於テ after ハ接續詞タルヨリモ寧ロ前置詞ナルイヲ指示スルニ足ラン、蓋シ其構成ハ名詞屬文ヲ伴フタル前置詞ノ形ナレハナリ after [that I was turned]

above ... ●前置詞 "above the ground." (地ノ上ニ) "above mean actions." (卑劣ナル行ノ上ニ)

●副詞 that rost above. (上ニ捲ク)

●形容詞 the above remarks (上ノ注意) the above rule. (上ノ規則)

(一) above ヲ形容詞ニ使用スルハ、一般ニ文法家ノ擯斥スル所ナリト雖其使用ノ基礎ハ確乎トシテ動スヘカラサルガ如シ

(二) above comprehension (見識ノ上ニ) ナル句ニ於ケル如キ above ヲ比喩ニ適用シタルモノハ實ニ more than (ヨリ多ク) ナル義ニ變スルナリ例ハ、 above the price rubies. (紅寶石ノ價ヲ越ヘテ) above a dozen. (一「ダース」ノ上ノ如シ)

●形容詞 All men are mortal. (總テノ人ハ死スベクアル)

●代名詞狀形容詞 "each for all, all for each." (總テニ向テノ各、各ニ向テノ總テ)

●名詞 "All is lost." (總テノ者ガ失ハレテアル)



●副詞 "all around the world." (凡テ世界ノ周圍ニ)

any ..... ●形容詞 "any age." (或齡) any complaints" (或々愁訴)

●代名詞狀 Who is here so base that would be a hordman? If any, speak. (奴僕デアアルデアラン一程左様ニ卑劣ナル人が爰ニアルカ、或者アラン話セ)

●副詞 "Are you any better?" (汝ハ或ル、ヨリ良クアルカ)

as ..... ●副詞 ○單純 "As brave as a lion." (獅ノ如ク左様ニ勇猛ナル) ○接續

"He spoke as we entered." (彼ガ我等ガ入來セシ時ニ話セシ) "as far we can see." (我等ガ見能フダケ左様ニ遠ク)

●接續詞 "As he was ambitious, I slew him." (彼ハ非望ノ人デアリシ故ニ私ハ彼レヲ誅セシ)

●代名詞狀 "I have not such kind treatment as I used to have." (私ガ持ツハク慣レシトコロノ) (which) 斯様ナル親切ノ處置ヲ私ハ持タヌ)

(一) As ハ二代名詞狀ノ根元(aligo)ヨリ出テタルモノニメ其表ス意味ハ「何レノ法ニ」若クハ「其法ニ於テ」ナリ、此ノ代名詞狀ナルモノノ意義ノ存スル所ハ凡テ其使用

シタル言詞ノ根元譯ナリトス即チ "brave in that a lion [is brave]." (獅ガ勇猛デアアルソレニ於テノ勇猛) "in that he was ambitious, I slew him." (彼ガ非望者デアリシコニ於テ、私ハ彼レヲ誅戮セシ) "I have not kind treatment [in the way] in which I used to have." (私ガ持ツハク慣レシトコロノ者ニ於テ(仕方ニ)親切ナル取扱ヲ私ハ持タヌ)

(二) As ハ方今唯タ such, 又ハ same ナル先行辭ト共ニ兩々相待ツ關係言詞トシテ使用ス而カモ "This is the boy as I saw yesterday." (是レハ昨日私ガ見シトコロノ小兒デアル) ナル俗文ハ是レ其固有ノ代名詞狀ノ意義ヲ示スノ一例ナリトス

(註) As ノ名稱——連續接續詞(モーレル)——或ル場合ニハ接續副詞若クハ結合副詞、或ル場合ニテハ屬從接續(マンシ)——關係若クハ接續副詞或ハ屬從接續詞(マンシ)

below ..... ●前置詞 high life below stairs. (階級ノ下ニ高キ生活)

●副詞 Go below. (下ニ行ケ)

●名詞 The power comes from below (權力ハ下カラ來ル)

beside ..... ●前置詞 Sit beside me. (私ノ傍ニ坐セ)

●副詞 Beloved of heaven o'er all the world. beside (總テ此世界ヲ超ヘテ



其他ニ天ニ就テ愛セラレタル

but ..... ●前置詞 All but him had fled. (彼ノ外總テガ遁レシ) (註一) None knew  
thee but to love thee. (誰モガ爾ヲ愛スルコノ外爾ヲ知ラサリシ) (註二)

●接續詞 I go, but I return. (私ガ行ク併シナガラ私ガ戻ル)

●副詞 'Tis but a little faded flower. (其レハ唯タ、一ノ小キ萎ミタル花デ  
アル) I can but lament the result. (私ハ唯タ結果ヲ悲ム) (註三)

but ガ若シ打消ノ對立者ヲ有スル時打消關係ノ勢力ヲ以テ使用セラル、コアリ例ヘハ  
左ノ例ノ如シ

There is no fireside, howsoever defended,

But has one vacant chair.—Longfellow. (如何様ニシテ防キタルカ、ソコニ一ノ墟  
ガアラヌ、然シナガラ一空虛ノ椅子ヲ有セヌ)

此構成ニ在テハ but 〆 that.....not (ソレハ何々セヌトコロノ) 若クハ who.....not  
(其人ハ何々セン) 同作用ナリ、然レモ此打消ノカヲ要スルハ文句ヲ省略シタル場合ナ  
リトス斯ノ如ク「セキスビトア」ノ文中「I found no man but he was true to me」(彼ガ  
私ニマテ信デアリシ外私ハ一ノ人ヲ見出サリシ)此處ニテハ but 〆 he was true to me.  
ナル章句ヲ仕配スルトコロノ一前置詞トシテ用ヒタルモノト知ルヘシ

(註一) 斯ク使用シタル But 〆元來 be-out (無シ又ハ外ノ義) (「アंकログサクソン」ノ  
be-utan, butan) ナルヲ以テ真正ノ前置詞ナルモノナレハ接續ノ詞ノ but 〆混同スヘカ  
ラサルナリ、嗚呼ロニテ前置詞ニ使用スルコヲ忘却シタルノ極ヤ遂ニ一般文法家ハ之  
ヲ以テ唯タ接續詞ナリト考定スルノ甚キニ至レリ

是等文法家ハ又タ左ノ文章ノ構成ヲ以テ文法ノ誤謬ナリ難シ but me, but him 〆代フ  
ルニ but I, but he 〆以テセリ

There was no one present. but me.  
They all went away but him;

蓋シ是レ善良ナル英語ヲ不良ノ者ニ修正スルノ謂歟呵々

(註二) but 〆副詞ノ勢力アルハ其起因スルトコロ、打消語ノ省略ニアリ元來此構成ハ  
I can not but lament the result. (私ハ結果ヲ悲マズニハ能ハヌ) ナリモモノニテ其  
lament 〆 but ナル前置詞配任配下ノ不定法ナリトス故ニ That I may have not but my  
meat and drink. (私ハ唯タ私ノ肉及飲料ヲ持テ得ナンダ) (即チ私ハ私ノ肉及飲料ヲ有  
セサルヲ得スノ義) 〆モ同様ナリ

●形容詞 any one else (其他ノ或ル者) nobody else (其他ノ物ナシ)

●副詞 Where else can such fruits be found? (其他何處ニ斯様ナル菓物カ  
見出サレ能フカ)



●接續詞 He must be sick, else he would have written to us. (彼ハ病氣デアラキナラン然ラサレハ彼ハ我等ニ書翰ヲ送ツタデアラン)

(註) Else (昔ハ Etes ト書セリ) 「他」ヲ意味スル也又ハ旧ナル古代英語根字ノ占有格ナリ、然リ而シテ其諸種ノ意義ハ皆此根原辭ニ歸スルヲ左ノ數例ヲ見テ知ルヘシ any one else. (他ノ或物) where else. (他ノ所) [場所] else he would have written. (他ノモノニツイテ、彼ハ書ヒタテアラフ) [状態]

enough.....●副詞 He has been punished enough. (彼ハ充分懲責サレタ)

●名詞 We have had enough of action. (我等ハ働作ノ充分ヲ持ツタ)

●形容詞 We have not enough men. (我等ハ充分ナル人ヲ持タン) [ヨシ、果シテ之ヲ、オフヲ略シタル各詞トスルモ使用ニ於テハ形容詞ナリ

I have not enough men. 原因ヨリスレハ副詞、使用ニ於テハ形容詞

fast .....●形容詞 a fast horse. (駿キ馬)

●副詞 You talk fast. (汝ガ速ニ話ス)

Fast ハ、往々副詞トシテ使用スルトコロノ一綴語形容詞ナル重要ナル一種ノ標本トシテ見ルコト得ヘシ例ヘハ to work hard (辛シテ歩ムヘク) to speak loud (聲高ク話スヘク) to rise high (高く立ッヘク) 等ナリ

「アングロ、サクソン」及古代ノ英語ニ於テ此副詞ノ形ハ其語尾ニ「ナル」文字ヲ記セリ例ヘハ hard (形容詞) harder (副詞) ノ如シ然ルニ其後此「ヲ」發音セザルモノナリ遂ニ之ヲ脱落スルニ至リテ此副詞形成ト形容詞ト共ニ同一トナリタルモノナリ (モルレ「ヒストリカル」グラ「ンマー」ノ百九十頁)

●前置詞 He works for his bread. (彼ハ彼ノ麵包ノ爲ニ働ク) for us (我等、爲ニ)

●接續詞 He pressed on, for his ambition was still unsatisfied. (彼ハ、願昂セシ、如何トナレハ彼ノ大望ハ尙不満足デアリシ故ニ)

●形容詞 a full measure. (完全ナル方策) full satisfaction. (充分ノ満足) full..... (充分多クノ花)

●副詞 full many a flower. (充分多クノ花)

●形容詞 hard wood. (堅キ木) The diamond is hard. (金刚石ハ硬クアル)

●副詞 The lad studies hard. (此少年ハ鋭ク勉強ス) The castle stood hard by a forest. (城郭ハ森ニ沿テ立チシ) [by a forest ナル副詞句ヲ名狀ス

●副詞] however.....●副詞 Death spares none, however powerful. (死ハ誰ヲモ免サヌ、如何様



ニシテモ勢強ク)

●接續詞 *However* he was not inclined to take that course. (然レモ彼ハ其方向ヲ取ルヘク傾テアラザリシ) *That course, however* he was not inclined to take. (ナニ言ハ彼ハ其方向ヲ取ルヘク傾テアラザリシ)

同格接續詞トシタルキ *however* *however* it be (如何様ニ其レガアルトモ) ノ一構成ナリ此故ニ本来ハ副詞ナリトス

●働詞 *I like* a rascal to be punished. (惡漢ヲ罰セラルコトヲ私ハ好ム)

●名詞 *I never shall look upon his like* again. (私ハ決シテ再タヒ彼レノ類似ヲ仰ガントスラン)

●形容詞 *The boy is like* his mother. (小兒ガ彼ノ母ノ如クアル)

●副詞 *He talks like* a fool. (彼ハ癡漢ニ等ク咄ス)

此處ニ在テハ *like* ナル副詞ハ [to] a fool. ナル副詞句ニ由テ自身ヲ名狀セラルモノナリ

●形容詞 *More* pudding. (尙多クノ食物) *More* book. (ヨリ澤山ノ書籍)

●副詞 *More* beautiful. (一入美麗ナル) *Sleep no more*. (最早眠ン)

●名詞 *He is seeking for more*. (彼ハ多數ニ向テ求メマンヤン) *say no*

*more*. (餘事ヲ言フナ)

*more* ヲ形容詞ニ使用スルハ副詞ノ使用ヲ錯亂スルヨリ出ツルモノニ即チ "some pudding *more*." (ヨリ多クノ或食物)ト言フ代リニ "some *more* pudding" (或ルヨリ多クノ食物)ト言フニ至ルナリ

●形容詞 "The *near* approach of winter." (冬ノ近キ切迫) "Summer is *near*."

(夏ガ近クアル)

●副詞 "Come *near*." (近ク來ン)

●前置詞 "He sat *near* me." (彼ハ私ニ沿テ坐セシ)

*near*ノ本源ヲ尋レハ形容詞ナリ然レモ副詞ノ職ヲ取り前置詞ノ後ニアリタルモノナリ、而シテ一見其形ヲ以テスレハ定級ノ者タルガ如シト雖實際 *neah* (*high*ニ等シ)ヨリ出テタル比較級ナリトス即チ左ノ例ヲ見ヨ

"the *near* [nearer (ヨリ近キ)ニ同シ] in blood, the *nearer* bloody." — *Shakespeare*

(血ニ親シケレハ親シキ程殘忍ナリ)

●名詞 "My *needs* are small." (私ノ窮迫ハ小クアル)

●副詞 "He *needs* must go." (彼ハ必要ニ行カネハナラス)

(註)副詞トシタル *needs*ハ昔ノ單數占有格ナリ "He *needs* must go."ハ彼ハ必要カラ



行カ子バナラヌト云フニ同シ

●**働詞** He needs to go. (彼ハ行クヲ要ス)

now.....●**副詞** Go to bed now. (寢所ニ今行ケ)

●**接續詞** Not this man, but Barrabas; now Barrabas was a robber. (此人デ

ナシ、然シバルラバヌナリ、却説バルラバヌハ剽賊デアリシ)

●**副詞** So frowned the combatants. (左様ニ英雄ヲ輕視セシ) Richard is

not so tall as Henry. (リチャードハヘンリーノ如ク左様ニ丈高クアラ

●**接續詞** There was nothing to be seen, so we went our way. (ソノ見

ラルハキモノアラザリシ、夫故ニ我等ハ我等ノ路ヲ行キシ)

soヲ時トシテハ代名詞ニ使用スルノアリ whether he is a genius or not, he is consi-  
dered so. (彼ハソノ才子デアルヤ否ヤ、彼ハ左様ニ(才子ニ)思ハル)

soハ實ニ普通代表ノ性ヲ有スルナリ例ヘン David was wise; Solomon was more so  
(ダビッドハ賢クアリシ、ソロモンハ一層左様賢クデアリシ)

If you are busy, say so (若シ汝ガ忙シクアルナラハ左様ニ(汝ガ忙シクアルハ)告  
ゲヨ

Since.....●**前置詞** Since the Flood. (大洪水以來) Since yesterday. (昨日以後)

●**接續詞** Since you commanded, I must obey. (汝ガ命セシガ故ニ私ハ違ハ  
キバナラズ)

●**副詞** Two years have passed since last we met. (我等ガ最後ニ會合セシ  
已來二年カ過ギタ)

●**形容詞** that house. (其家) that pleasure (其ノ愉快)

○**代名詞狀** We heard the minister's speech, but not that of the doctor.  
(我等ハ大臣ノ演説ヲ聽キシ、然シ博士ノ演説ヲ聽カザリシ)

●**關係代名詞** the man that hath no music in himself. (人ソノハ、彼自身ニ  
音樂ヲ有セサルトコロノ人)

●**接續詞** We know that Mars has satellites. (我等ハ火星ガ陪星ヲ持ツコトヲ  
知ル)

●**關係代名詞** He obtained what he sought. (彼ハ物ソレヲ彼ガ需メシトコロ  
ノ者ヲ得シ)

●**疑問代名詞** what is the news? (此新聞ハ何デアルカ)

●**形容詞** what sufferings we have endured. (如何ナル苦痛ヲ我等ハ忍ビシ



●副詞 *what* with generosity and *what* with extravagance, the man ruined.  
(如何ニ寛大ヲ以テ如何ニ奢侈ヲ以テ人ガ零落セシ)

●問投詞 *what!* Did Caesar swoon? (ナニ、シーザーガ悶絶ナセシカ)

●動詞 Thus we *while* away our time. (斯様ニ我等ハ我等ノ光陰ヲ徒ラニ費ス)

●名詞 I love to steal a *while* away. (我ハ時間ヲ盜ムヲ愛ス)

●副詞 I will watch *while* you sleep. (汝ガ眼ハ間ニ私ハ警護スルデアラフ)

●名詞 *worth* makes the man. (功德ガ人ヲ作ル)

●形容詞 A ring he hath of mine *worth* forty ducats. (四十デユケーツ價アル指輪ヲ彼ハ待ツ) To reign is *worth* ambition. (抗御スルコトハ價値アル大望デアアル)

世間、多クノ文法家ハ *worth* ヲ前置詞中ニ算フト雖而カモ是レ前置詞ニアラスシテ形容詞ナリ而シテ其之ニ伴随スルトコロノ名詞ハ副詞狀目的格ノ者タルナリ即チ *worth* forty ducats. (四十「デユケーツ」價ス)「四十「デユケーツ」」ニヨリテ價値

スベキト云フ義ナルカ如シ(副詞ノ第九、副詞狀ノ賓位ノ條下ヲ看ヨ)

(註)「ウオルセスター氏ノ字典ニ左ノ言アリ、曰ク *worth* ハ中間前置詞ヲ取ラスシテ直ニ其後ニ目的格ノ來ルヲ許スカ故ニ前置詞ノ構成ヲ有ス」ト

### 言詞學一般ノ提要

- (一)(二)(三)(四)(五)(六)(七)(八)(九)
- 言詞學トハ何ソ
- 語類ヲ列舉セヨ
- 「文法的形成」トハ何ソ之ヲ詳解セヨ
- 文法的形成ノ名ヲ舉ケヨ
- 文法的形成ヲ表示スル四法ハ何々ナルカ
- 語類中孰レガ文法的形成ヲ有シ孰レガ之ヲ有セサルカ
- 名詞トハ如何
- 名詞ノ定説ハ何事ナルカ
- 名詞ノ種類ヲ問フ

- (一)(二)(三)(四)(五)(六)(七)(八)(九)
- 普通、固有、無形、ノ説明ヲ與ヘ
- 名詞ニ於ケル文法上ノ形ヲ列舉セヨ
- 數及數ノ單複ヲ説明セヨ
- 名詞ノ單數ニ關スル通則ヲ與ヘ
- 根元變化ニヨルモノ、一例ヲ舉ケ且不定ノ形ナルモノ、一例ヲ與ヘ
- 複成語ノ複數ハ如何ニシテ作ルカ
- 性、男性、女性、通性、中性ヲ解説セヨ
- 名詞ノ女性ハ如何ニ表サレタルカ
- 格ノ定義ヲ與ヘ
- 名詞ニ幾許ノ格アルヤ



(一〇) 主格、占有格、目的格ヲ説明セヨ  
 (九) 占有格ヲ作ルノ法則ヲ舉ゲ  
 (八) 起因ヲ問フ  
 (七) 名詞ニ於ケル人稱ヲ解説セヨ  
 (六) 名詞ニ於ケル人稱ヲ知ルノ方如何  
 (五) 代名詞トハ如何ナルモノカ  
 (四) 代名詞ノ三種ハ如何  
 (三) 人代名詞ノ定義ヲ問フ  
 (二) 人代名詞ハ幾何ノ文法的形成ヲ有スル  
 (一) 關係代名詞ヲ説明セヨ  
 先行者トハ如何  
 疑問代名詞トハ如何ナル者乎  
 Who, which, ヲ屈曲セヨ  
 占有格形容詞(若クハ代名詞)、指示形容  
 詞、不決定形容詞、配分形容詞ノ各一例  
 ヲ舉ゲ

(一〇) 關係代名詞ノ有スル特殊ノ職掌如何  
 (九) 働詞ノ定義ヲ下セ  
 (八) 働詞特殊ノ點ヲ問フ  
 (七) 如何ナル二種ニ働詞ヲ分ツカ  
 (六) 他働詞自働詞ヲ説明セヨ  
 (五) 成文語トハ何ソ  
 (四) 助働辭ヲ説ケ  
 (三) 働詞狀言詞ニ二アリ如何  
 (二) 不定法、分詞ヲ解セヨ  
 (一) 働詞ノ文法的形成ヲ列舉セヨ  
 態トハ如何  
 發働態及受働態トハ如何ナル義カ  
 受働態ヲ作ルノ法如何  
 法ノ定義ヲ問フ  
 法ニ幾何アルヤ  
 直說法、可成法、接續法、命令法トハ如  
 何各之ヲ解セ

(一〇) 時トハ何ソ  
 (九) 六箇ノ時ヲ列舉セヨ  
 (八) 直說法ノ時ヲ列舉セヨ  
 (七) 可成法ノ時ヲ舉ゲヨ  
 (六) 接續法ノ時ヲ列舉スヘシ  
 (五) 命令法ニハ幾何ナル時アルヤ  
 (四) 二種ノ不定法ハ如何  
 (三) 二箇ノ働詞狀名詞ヲ問フ  
 (二) 分詞ニ幾種アルヤ  
 (一) 働詞ニ於ケル數及人稱ヲ解セ  
 過去ノ附字(ト)ノ起原ヲ問フ  
 配合トハ何ソ  
 配合ニ幾種アリヤ  
 正則働詞、不規則働詞トハ如何之ヲ説  
 明セヨ  
 働詞ノ主要部トハ何ソヤ walk ノ主要  
 詞ハ如何

(一〇) 第二人稱單數ニ於ケル *tu* ノ一覽表  
 (九) ヲ與ヘヨ及第三人稱複數ノ表ヲ書セ  
 (八) 缺形、單一人稱、兩用、働詞ヲ解セヨ  
 (七) 主ナル助辭ヲ問フ  
 (六) 永續的、強勢的、疑問的ノ形成ヲ説明セヨ  
 (五) *esse* ノ起原ヲ問フ  
 (四) 形容詞ノ定義ヲ下セ  
 (三) 形容詞ハ幾種ニ別ル、カ  
 (二) 確定形容詞トハ何ソ  
 (一) 確定形容詞ヲ何等ノ三種ニ小分スルカ  
 冠詞ヲ列名セヨ  
 人代名詞ヲ説明セヨ  
 人代名詞ヲ何等ノ二種ニ小分スルヤ  
 基數トハ何ソ  
 名狀形容詞ヲ説明セヨ  
 比較トハ何ソ  
 比較級及最上級ハ如何シテ作ルカ



(一) Delet, whose ヲ解説セヨ  
 (二) 副詞トハ如何定義ヲ下セ  
 (三) when, where, whyノ起因ヲ舉ゲ  
 (四) 副詞ハ如何ニ比較セラル、カ  
 (五) 前置詞トハ何ソ  
 (六) 單純前置詞ヲ舉ケヨ  
 (七) 前置詞ハ何ヲ支配スルカ  
 (八) 接續詞トハ何ソ  
 (九) 接續詞ノ種類如何  
 (十) 同格接續詞、屬文接續詞ヲ説明セヨ  
 (十一) 同格接續詞ヲ三、屬文接續詞ヲ二箇舉  
 ケヨ

(一) 間投詞トハ何ソ  
 (二) 名詞ノ九種ノ使用ヲ列舉セヨ  
 (三) 代名詞ノ八用ノ孰レガ名詞ノモノニ同  
 シキカ  
 (四) 形容詞ノ二使用ヲ論セヨ  
 (五) 定働詞ト働詞狀言詞トニ於ケル職掌ノ  
 差違ヲ論セヨ  
 (六) 不定法ノ三種ノ使用ハ何ナルヤ  
 (七) 副詞ハ如何ナル職掌ヲ有スルヤ  
 (八) 前置詞ハ如何ナル使用ヲ有スルヤ  
 (九) 接續詞ハ如何ナル使用ヲ有スルカ

斯因頓氏大文典講義上卷畢

明治廿二年七月十五日印刷  
 明治廿七年七月廿五日出版  
 明治廿七年七月十五日訂正三版印刷  
 明治廿七年七月十五日訂正三版出版

譯述者

山形 閑

福井縣足羽郡東安居村明里二十四番地

京都府京都市下京區寺町通四條上ル  
大文字町十八番戶

發行者

田中 治兵衛

福井縣福井市原手上町五番地

發行兼  
印刷者

岡崎 左喜介

版權所有

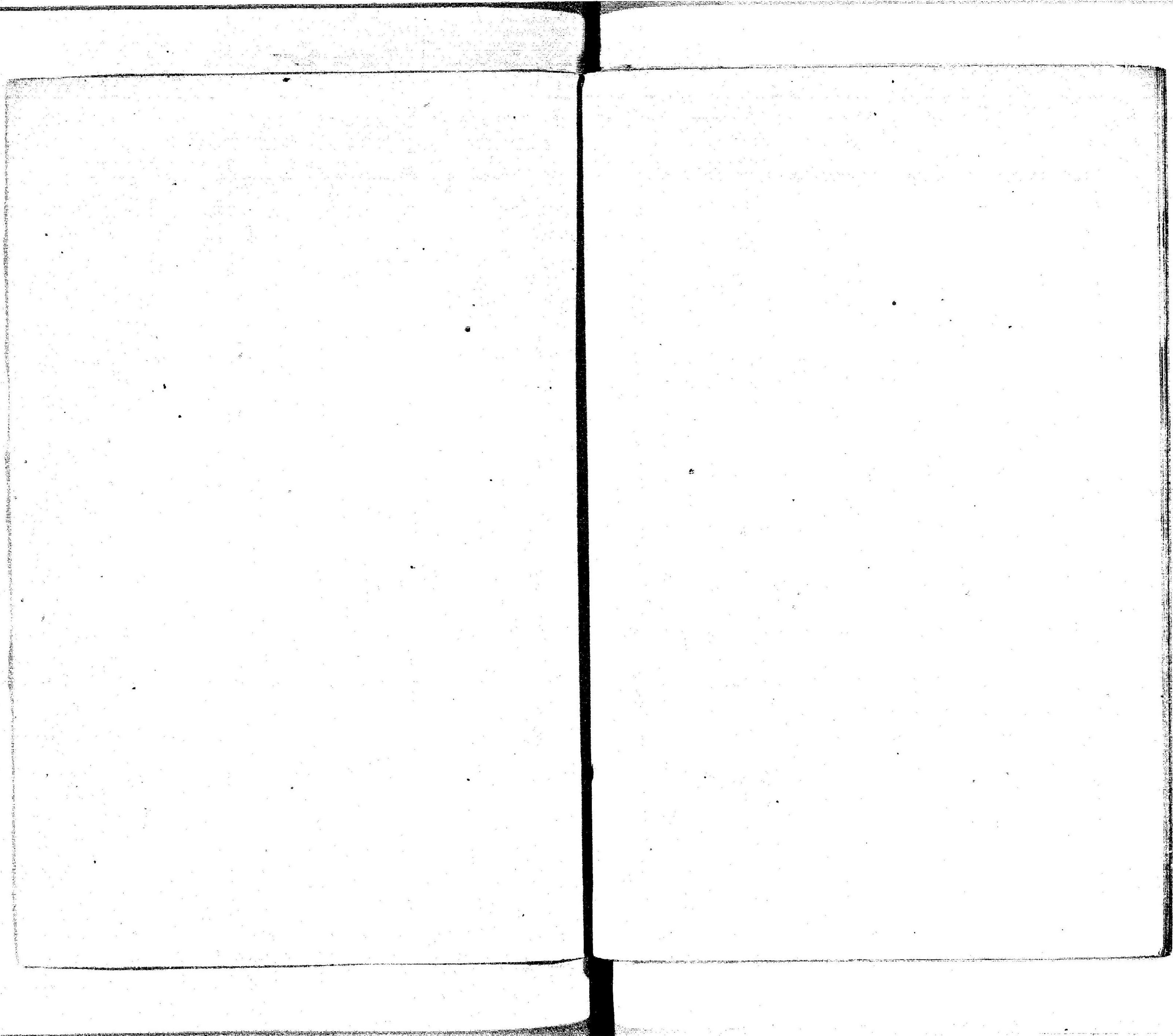
特別  
大賣  
所

福井縣福井市佐佳枝上町 品川 太右衛門  
 東京市神田區裏新保町 三 省 堂  
 大坂市東區備後町四丁目 梅原 龜 七

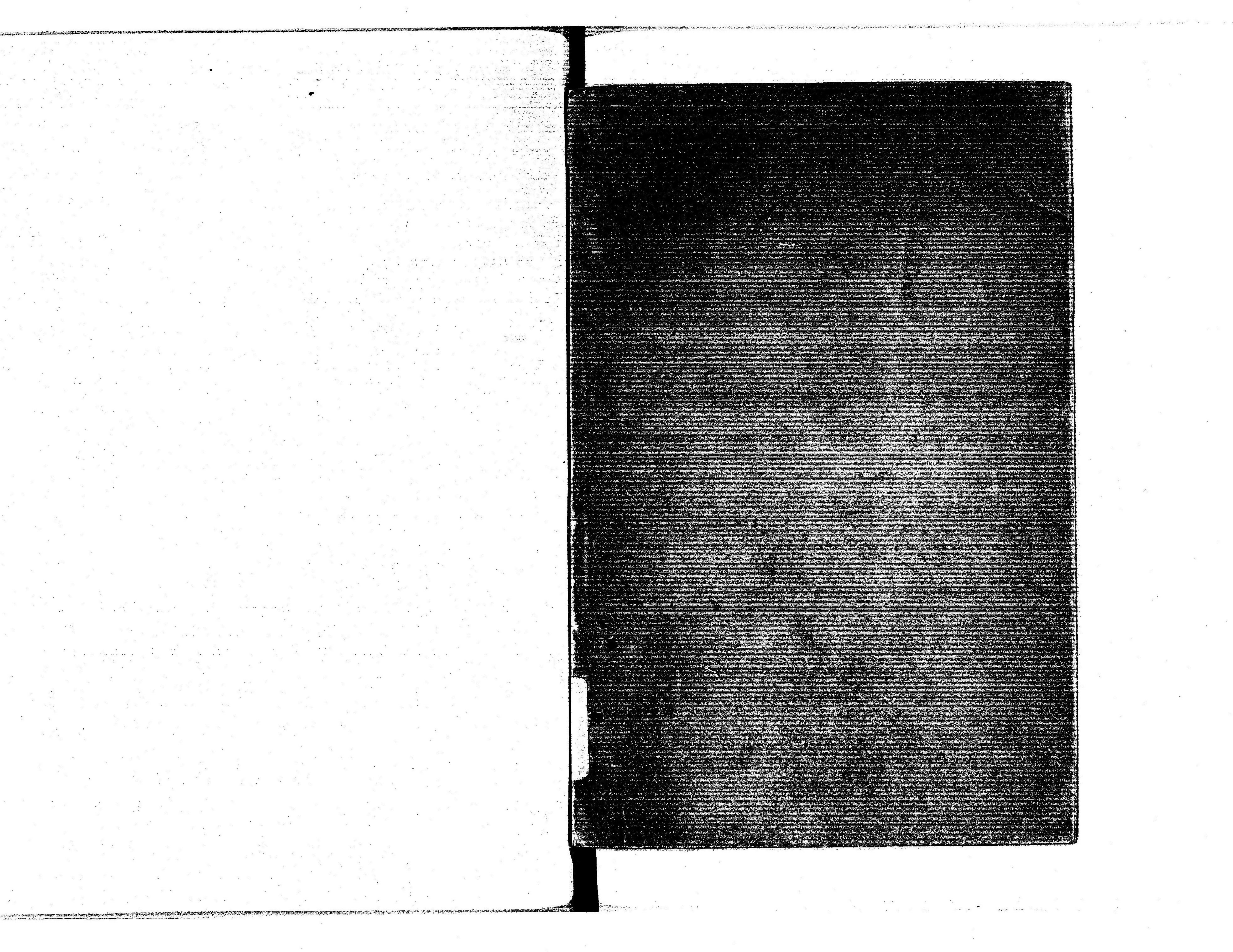














164  
177

三  
版

大  
文  
典  
講  
義

山  
形  
開

因

083314-001-5

特27-494

大文典講義

斯因頓/著

上

M24.27

DAH-0814

